

PETER HAGBOLDT

*Anekdoten und  
Erzählungen*



CURRICULUM

PF  
3113  
H14  
1957  
bk. 3

ORIGINAL SERIES OF  
GRADED GERMAN READERS  
REVISED

*Book Three*

CURR HIST

EX LIBRIS  
UNIVERSITATIS  
ALBERTAEENSIS



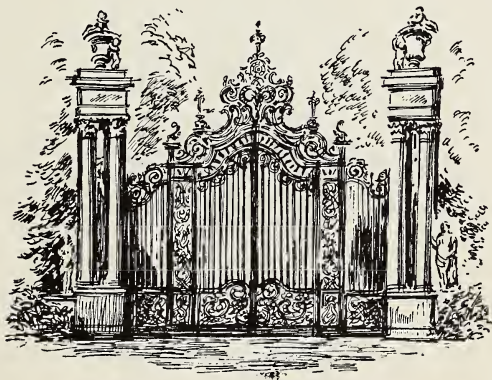
UNIVERSITY OF ALBERTA

to the Branch.

GRADED GERMAN READERS · ORIGINAL SERIES REVISED

Correspondence School  
Branch  
Department of Education  
Edmonton, — Alberta

# ANEKDOTEN UND ERZÄHLUNGEN



*Retold and Edited by Peter Hagboldt*

*With Vocabulary by Werner F. Leopold*  
*Northwestern University*

BOOK THREE

PROVINCIAL ARCHIVES  
OF ALBERTA

ACC. 73.225

D. C. HEATH AND COMPANY · BOSTON

THE HEATH-CHICAGO GERMAN SERIES

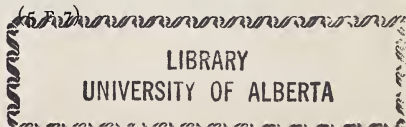
WERNER F. LEOPOLD, *Editor*

*Illustrated by* W. T. MARS

*Copyright, 1957, by D. C. Heath and Company*

No part of the material covered by this  
copyright may be reproduced in any form  
without written permission of the publisher.

PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA



## TO THE STUDENT

There is a strong appeal in an interesting anecdote or story, particularly when told in a language which we are struggling to understand. For it is gratifying to find our efforts rewarded by perfect comprehension, that is, by "getting the point." The present group of anecdotes and stories has been carefully selected and rewritten so as to offer entertainment as well as instruction in reading German. Many of the selections deal with topics which are typically German in content and spirit (cf. *Mozart, Friedrich der Große, Das Schlaraffenland* and others).

When you have read and studied this booklet in addition to *Allerlei* and *Fabeln*, you will know 745 basic words, a great many compounds, and 96 idioms of frequent occurrence. All new words and idioms are explained in footnotes. This booklet uses the past tense of common verbs which, no doubt, you have learned meanwhile in your study of grammatical forms. If, however, you should have difficulty in recognizing and interpreting the past of strong and irregular weak verbs, you will find help in the Vocabulary.

The "Exercises" are important because they review the entire vocabulary and every idiom occurring in the first three readers. It is advisable to do as many of them as time permits.

## NOTE TO THE INSTRUCTOR

The most urgent need in the teaching of German, with reading as its chief aim, is properly graded reading material. This series of graded German readers presents such material on the basis of present knowledge concerning the frequency of words and idioms, and what little is known about the relative frequency of syntactical usages. We have tried to grade the material from five points of view: (1) vocabulary; (2) idiom; (3) grammatical form; (4) sentence structure; and (5) thought content.

The basis of our vocabulary is B. Q. Morgan's *German Frequency Word Book* (Macmillan Co., 1928) and C. M. Purin's *A Standard German Vocabulary of 2,000 Words and Idioms* (University of Chicago Press, 1931). In the choice of idioms we were guided by Edward F. Hauch's *German Idiom List* (Macmillan Co., 1929). The essential forms of grammar have been divided into three groups: elementary, intermediate, and advanced; while in the matter of sentence structure we have tried to make syntactical usages and sentence patterns progressive in difficulty. Thought content, finally, proceeds from the known to the unknown, i.e., from the facts of daily life and familiar fables to simple anecdotes, complete stories, and, in more advanced readers, to *Realia* and *Deutschkunde*.

The five readers on the first or elementary level are:

1. *Allerlei*, using 500 words and 30 idioms
2. *Fabeln*, adding 150 words and 38 idioms
3. *Anekdoten und Erzählungen*, adding 95 words and 28 idioms

4. *Eulenspiegel und Münchhausen*, adding 80 words and 21 idioms
5. *Fünf berühmte Märchen*, adding 50 words and 30 idioms

Total vocabulary . . . . . 875 words and 147 idioms

The first five booklets are so simple that they can be read during the first year in high school or the first semester in college. The first two readers, *Allerlei* and *Fabeln*, are written almost entirely in the present tense. The third introduces the past tense and uses past participles sparingly, while the fourth and fifth make ample use of the principal parts of the most common verbs. Booklets 1 and 2, while using mainly principal clauses, do not avoid short dependent clauses which offer no difficulty to the student. In booklets 3, 4, and 5, dependent word order is used more and more. Thus the difficulty increases slowly and almost imperceptibly from the first to the fifth reader.

In order to facilitate the study and the frequent rereading of each page, the meanings of all key words and idioms are given in footnotes in the first booklet, while the easy cognates not so explained are found with their meaning in the Vocabulary. In Readers 2-5 each new word or idiom is explained in a footnote at its first occurrence.

Comprehension tests are furnished in the "Exercises" of each booklet and can be supplemented at will by the teacher.

I am greatly indebted to my co-editors, Professors B. Q. Morgan and C. M. Purin, both of the University of Wisconsin, for criticism, advice and comfort in my efforts; and I also desire to express gratitude to Professor

Werner Leopold and Mr. C. Rudolf Goedsche of Northwestern University for their critical reading of the manuscripts as well as the proofs. It should be stated that this series of readers probably would not have come into being but for the basic researches carried on by the *Modern Foreign Language Study* under the able chairmanship of Professor Robert Herndon Fife of Columbia University.

PETER HAGBOLDT

UNIVERSITY OF CHICAGO

This original series of Hagboldt's graded readers has enjoyed the favor of teachers and students for well over twenty years. The plates are worn out by constant reprinting, which has made it necessary to reset the booklets. On this occasion, illustrations have been added, roman type has been used throughout, numerous minor improvements have been made in the texts, and a complete vocabulary has been supplied for each booklet and for the combined volume, Elementary German Series (readers 1-5).

The great step forward in the teaching of modern languages by the method of graded readers has been recognized by the teaching profession and has made Hagboldt's name famous. In recent years, imitators have paid tribute to the method, but have not replaced Hagboldt's series. Working on the revision, I have been impressed by my late friend's meticulous workmanship. His texts have stood the test of time and can be counted on to keep his memory alive.

W. F. LEOPOLD

NORTHWESTERN UNIVERSITY





## 1. Könige sind selten

Ein König reiste durch sein Land. Auf seiner Reise kam er durch ein kleines Dorf. Er ging in ein Wirtshaus<sup>1</sup> und sagte zu dem Wirt:<sup>1</sup> „Herr Wirt, bringen Sie mir zwei gute, frische Eier, Brot, Butter und eine Flasche alten Wein.“

5

Der Wirt ging in die Küche und brachte alles, was der König wünschte, zwei gute, frische Eier, Brot, Butter und eine Flasche alten Wein. Der König setzte sich an den Tisch und aß und trank mit gutem Appetit.

Nach dem Essen sagte der König zu dem Wirt: 10 „Herr Wirt, ich will bezahlen;<sup>2</sup> was kostet das Essen?“

„Zwei gute, frische Eier, Brot, Butter und eine Flasche alter Wein kosten zusammen zweihundert Taler,“ sagte der Wirt.

„Zweihundert Taler?“ rief der König sehr erstaunt. 15 „Wofür soll ich zweihundert Taler bezahlen?“

„Für die Eier,“ antwortete der Wirt.

„Sind denn Eier so selten in diesem Dorfe?“ fragte der König.

1. der Wirt (host, innkeeper) + das Haus (house) = das Wirtshaus inn. 2. bezahlen pay.

„Nein,“ antwortete der Wirt, „Eier sind gar nicht selten, aber Könige sind so selten wie schöne Sommertage im Winter.“

Der König freute sich über diese Antwort und bezahlte  
5 dem klugen Wirt zweihundert Taler für das Essen.

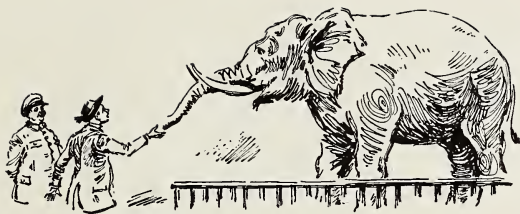
## 2. Ein König kann schweigen <sup>1</sup>

Ein König war mit seiner Armee auf dem Marsch <sup>2</sup> in das Land des Feindes. Niemand wußte, wohin die Armee marschierte.<sup>2</sup> Ein Offizier wollte wissen, wohin der Marsch ging. „Darf ich fragen, wohin die Armee  
10 marschiert?“ sagte er zu dem König. Der König schwieg. Nach einigen Minuten fragte der Offizier wieder: „Darf ich fragen, wohin die Armee marschiert?“ Da sagte der König leise in das Ohr des Offiziers: „Können Sie schweigen?“ — „Ich kann sehr gut schweigen,“ antwortete  
15 dieser. Da sagte der König wieder ganz leise in das Ohr des Offiziers: „Ich auch!“

## 3. Der kluge Elefant

Ein Bauer besuchte den zoologischen Garten. Dort sah er einen großen Elefanten. Einige Kinder standen vor dem Elefanten und gaben ihm etwas zu fressen.  
20 Ein Diener kam und sagte: „Nun ist es genug, Kinder, der arme Elefant wird zu rund und fett. Gebt ihm nichts mehr.“ Der Bauer ging zu dem Diener und sagte: „Ich höre, Elefanten sind sehr klug. Ist das wahr?“ — „Das ist wahr,“ sagte der Diener. „Sehen  
25 Sie diese Tasche? Er kann einen Taler in diese Tasche

1. **schweigen** keep silent, keep still. 2. **der Marsch** march; *verb.*: marschie'ren.



stecken.<sup>1</sup> Geben Sie ihm einen Taler, und er steckt ihn in meine Tasche.“

Der Bauer gab dem Elefanten einen Taler, und der Elefant steckte ihn in die Tasche des Dieners. „Das ist wundervoll!“ rief der Bauer. „Aber jetzt muß er mir meinen Taler zurückgeben.“<sup>2</sup> — „Das kann er nicht, das will er nicht, und das tut er nicht,“ lachte der Diener. 5

#### 4. Karlchen

Der kleine Karl ist ein drolliger<sup>3</sup> Junge. Er sagt und tut die drolligsten Dinge. Einmal fragte der Lehrer ihn in der Schule:<sup>4</sup> 10

„Karlchen, wie alt ist dein Großvater?“

„Das weiß ich nicht, Herr Lehrer,“ antwortete Karlchen, „aber wir haben ihn schon sehr lange.“<sup>5</sup>

Ein anderes Mal fragte der Lehrer: „Karlchen, wieviele Beine hat ein Pferd?“ Karlchen antwortete: „Ein Pferd hat vier Beine, das heißt, an jeder Ecke eins.“ 15

„Nenne mir ein Zeitwort oder Verb,“ sagte der Lehrer einmal.

„Esel ist ein Zeitwort oder Verb,“ antwortete Karlchen.

1. stecken stick, put. 2. zurückgeben give back, return. 3. drollig droll, funny. 4. in der Schule in school. 5. wir haben ihn schon lange we have had him for a long time.

„Ist das richtig? Wie kann Esel ein Zeitwort oder Verb sein?“

„Mein großer Bruder sagt immer: ‚Du Esel, wir Esel, ihr Esel‘ und so weiter; also ist Esel ein Zeitwort.“

5 Eines Tages<sup>1</sup> erklärte der Lehrer die Wörter „konkret“ und „abstrakt.“ Er erklärte: „Ich sehe den Tisch, das Buch und das Fenster. Das Fenster, der Tisch und das Buch sind konkret. Aber die Zeit oder die Stunde kann ich nicht sehen. Die Zeit und die Stunde sind ab-  
10 strakt. Nun, Karlchen, sage mir einen Satz mit den Wörtern ‚konkret‘ und ‚abstrakt.‘“

„Das ist ganz leicht,“ sagte Karlchen, „hier ist ein guter Satz: ‚Meine Hände sind im Sommer konkret und im Winter abstrakt.‘“

15 „Diesen Satz verstehe ich nicht; den mußt du mir erklären.“

„Das kommt durch die Handschuhe, Herr Lehrer,“ erklärte Karlchen. „Im Winter trage ich Handschuhe, und dann sind meine Hände abstrakt. Im Sommer  
20 trage ich keine Handschuhe, und dann sind sie konkret.“

Einmal ging Karlchen allein auf eine Reise. Er reiste zu seiner Großmutter. In einer großen Stadt hielt der Zug<sup>2</sup> zehn Minuten. Karlchen stieg aus dem Wagen  
25 des Zuges. Er sah die Nummer<sup>3</sup> seines Wagens und dachte: „1492 (vierzehnhundertzweiundneunzig). Diese Nummer kann ich nicht vergessen. Im Jahre 1492 hat Kolumbus Amerika entdeckt.<sup>4</sup> Niemand kann vergessen, wann Kolumbus Amerika entdeckt hat.“ Nun ging er  
30 neben dem Zuge hin und her, auf und ab.<sup>5</sup> Auf einmal

1. eines Tages one day. 2. der Zug train. 3. die Nummer number. 4. entdeckt discovered. 5. auf und ab up and down.

hörte er den Ruf: „Alles einsteigen!“<sup>1</sup> Aber Karlchen konnte nicht einsteigen, denn er wußte die Nummer seines Wagens nicht mehr. Er fing an zu weinen<sup>2</sup> und schrie laut: „Wann hat Kolumbus Amerika entdeckt? Wann hat Kolumbus Amerika entdeckt?“<sup>5</sup>

Endlich kam ein Herr und sagte: „Warum weint denn dieser große Junge so bitterlich?“ — „Ich weine nie,“ antwortete Karlchen, „ich will nur wissen, wann Kolumbus Amerika entdeckt hat.“ — „Im Jahre 1492,“ sagte der Herr sehr erstaunt, und Karlchen stieg in den Zug und reiste weiter.<sup>10</sup>

### 5. Ein König findet seinen Meister<sup>3</sup>

Ein König ritt auf die Jagd.<sup>4</sup> Auf der Jagd verlor sein Pferd ein Hufeisen.<sup>5</sup> Der König ritt langsam durch Wald und Feld, bis er in ein kleines Dorf kam. Er suchte einen Schmied<sup>6</sup> und fand endlich einen.<sup>15</sup>

„Ich wünsche ein neues Hufeisen für mein Pferd,“ sagte er zu dem Schmiede.

Der Schmied nahm ein Stück Eisen und legte es ins Feuer. Er schmiedete<sup>6</sup> ein gutes, starkes Hufeisen und gab es dem König. Der König nahm das Eisen in seine starken Hände und zerbrach<sup>7</sup> es. Er hielt die beiden Stücke<sup>8</sup> in den Händen und sagte:<sup>20</sup>

„Nimm besseres Eisen, Schmied; nimm das beste Eisen der Welt. Nur das beste Eisen ist stark genug für mein Pferd.“<sup>25</sup>

Der Schmied nahm ein neues Stück Eisen und legte

1. einsteigen get in; alles einsteigen all aboard. 2. weinen weep, cry. 3. der Meister master. 4. die Jagd hunt. 5. der Huf (hoof) + das Eisen (iron) = das Hufeisen horseshoe. 6. der Schmied smith; schmiedeten forge. 7. brechen break; zerbrechen break to pieces. 8. die beiden Stücke the two pieces.



es ins Feuer. Wieder schmiedete er ein starkes Hufeisen und gab es dem König. Der König nahm auch dieses Eisen in seine starken Hände und zerbrach es.

„Nimm besseres Eisen; nimm das beste Eisen der  
5 Welt. Nur das beste und stärkste Eisen ist gut genug für mein Pferd.“

So zerbrach der König noch mehrere <sup>1</sup> Hufeisen. Endlich sagte er: „Dieses ist gut genug.“ Der Schmied schlug das Eisen an den Huf des Pferdes. Der König  
10 stieg auf sein Pferd, gab dem Schmied einen Silbertaler und sagte: „Auf Wiedersehen!“

Aber der Schmied rief <sup>2</sup> den König zurück: <sup>2</sup> „Halt,“ rief er, „dieser Silbertaler ist schlecht. Er ist nicht stark genug für mich.“ Im nächsten Augenblick brach er ihn  
15 vor den Augen des Königs in zwei Stücke.

Der König gab dem Schmied einen anderen Silbertaler. Der Schmied nahm auch diesen zwischen seine

1. **mehrere** several. 2. **zurückrufen** call back.

starken Finger und brach ihn in zwei Stücke. So zerbrach er noch mehrere Silbertaler, bis der König ihm endlich ein Goldstück gab und Lebewohl sagte.

Der König ritt fort und dachte bei sich: „In diesem Schmiede habe ich meinen Meister gefunden.“<sup>1</sup> 5

Diese Anekdote erzählt<sup>2</sup> man von August dem Starken. August der Starke war König von Sachsen<sup>3</sup> und lebte von 1670 (sechzehnhundertsiebzig) bis 1733 (siebzehnhundertdreiunddreißig).

## 6. Mendelssohn und Friedrich der Große

Moses Mendelssohn war ein berühmter<sup>4</sup> Philosoph. 10 Er war der Großvater des berühmten Komponisten<sup>5</sup> Felix Mendelssohn und ein guter Freund Lessings und Friedrichs des Großen.

Von ihm erzählt man diese Anekdote:

Mendelssohn besuchte Friedrich den Großen häufig. 15 Eines Tages bat ihn der König, zum Abendessen zu kommen. Um sieben Uhr waren alle Gäste<sup>6</sup> da, nur Mendelssohn nicht. Der König nahm wieder und wieder seine Uhr aus der Tasche und sagte: „Wo ist Mendelssohn? Diese Philosophen! So sind die be- 20 rühmten Philosophen! Wenn sie hinter den Büchern sitzen, vergessen sie alles!“

Der König und seine Freunde setzten sich an den Tisch. Friedrich nahm ein Stück Papier aus der Tasche und schrieb die Worte: „Mendelssohn ist ein Esel. 25 Friedrich II. (der Zweite).“ Er gab das Papier einem Diener und sagte: „Legen Sie es auf Herrn Mendelssohns Teller.“

1. gefunden found. 2. erzählen tell. 3. Sachsen Saxony. 4. be-  
rühmt famous. 5. der Komponi'st composer. 6. der Gast guest..

Wenige Minuten später kam der Philosoph. Er sagte: „Guten Abend,“ ging schnell an seinen Platz<sup>1</sup> und fand den kleinen Brief<sup>2</sup> des Königs. Er las den Brief und steckte ihn ruhig in die Tasche. Dann begann er,  
5 seine Suppe zu essen.

Da sagte der König: „Was für ein Briefchen steckt der berühmte Philosoph Mendelssohn so still und glück-



lich in die Tasche? Will er uns nicht erzählen, was in dem Briefchen steht und von wem es kommt? Will er  
10 es nicht laut lesen?“

Mendelssohn stand auf<sup>3</sup> und sprach: „Gewiß, ich lese es sehr gerne.“ Dann las er mit lauter Stimme:

„Mendelssohn ist ein Esel, Friedrich — der zweite.“

## 7. Der arme Abraham Mendelssohn

Moses Mendelssohn war ein berühmter Philosoph.  
15 Der Sohn seines Sohnes, Felix Mendelssohn, war ein berühmter Komponist. Zwischen beiden stand Abraham Mendelssohn. So war Abraham der Sohn eines berühmten Philosophen und der Vater eines berühmten  
20 Komponisten. Darum sagte er einmal von sich selbst: „Einen ärmeren Mendelssohn, als ich bin, gibt

1. der Platz place; seat; square. 2. der Brief letter. 3. aufstehen stand up, get up, rise.



es nicht auf dieser Welt. Ich bin nichts als der Sohn des Moses und der Vater des Felix.“

## 8. Sieben Esel

Ein Bauer hatte sieben Söhne. Diese Söhne waren keine guten Freunde. Sie stritten<sup>1</sup> oft miteinander. Sie stritten mehr, als sie arbeiteten, und der böse Nachbar<sup>2</sup> freute sich über ihren Streit.<sup>1</sup> Er wartete auf den Tod<sup>3</sup> des alten Vaters dieser sieben Söhne und dachte bei sich: „Dieser Streit wird sehr gut für mich sein, wenn der Alte<sup>4</sup> stirbt.“

Eines Tages rief der Vater seine sieben Söhne zusammen und zeigte ihnen sieben Stöcke. Er nahm diese Stöcke und band sie zusammen. Dann sagte er: „Wer von euch kann diese sieben Stöcke zerbrechen? Wer sie zerbricht, bekommt tausend Taler von mir.“

Ein Sohn nach dem anderen versuchte, aber keiner von ihnen konnte es. Jeder versuchte und sagte: „Ich kann es nicht, und niemand kann es. Kein Mensch ist stark genug dazu.“

„Nichts ist leichter, als diese Stöcke zu zerbrechen,“ rief der alte Vater böse; „auch ich bin stark genug dazu.“ Dann nahm er die Stöcke, zerbrach einen nach dem anderen und warf<sup>6</sup> die Stücke in die Ecke des Zimmers.

„Das kann jedes kleine Kind,“ riefen die Söhne. „Jeder kann einen nach dem anderen zerbrechen.“

Der weise Vater aber sagte: „Ich wollte euch nur zeigen, was euer Streit bedeutet. Unser Nachbar wartet auf meinen Tod. In den Händen des Nachbars seid

1. streiten quarrel; *noun*: der Streit. 2. der Nachbar neighbor.  
3. der Tod death. 4. der Alte the old man. 5. dazu for that.  
6. werfen throw.

ihr wie diese sieben Stöcke in meinen Händen. Er wird euch zerbrechen, wie ich die Stöcke zerbrach. Er wird alles nehmen, was ihr habt. Euer Streit muß enden. Versteht ihr nun, ihr sieben Esel?“

## 9. Der junge Maler <sup>1</sup> und sein Meister

5 Ein junger Maler malte <sup>1</sup> ein schönes Bild. Er war mit sich und seiner Kunst sehr zufrieden. Er ging zu seinem Meister und zeigte ihm das Bild. Auch der Meister war zufrieden. Der junge Maler aber war so glücklich über sein Werk, <sup>2</sup> daß er nicht mehr arbeitete.  
10 Er glaubte, daß er nichts mehr zu lernen hatte. Er war mit sich, mit seiner Kunst und der Welt ganz und gar <sup>3</sup> zufrieden.

Eines Tages kam er in sein Arbeitszimmer und konnte sein Bild nicht finden. Er suchte und suchte in allen  
15 Ecken, konnte es aber nicht finden. Endlich fand er die

1. der Maler painter; malen paint. 2. das Werk work. 3. ganz und gar altogether.



Stücke seines Bildes im Papierkorb. „Warum,“ dachte er, „zerreißt <sup>1</sup> mein Meister mein bestes Bild, meine beste Arbeit, mein bestes Werk?“ Er lief zu seinem Meister und rief: „Meister, warum zerreißt du mein bestes Werk?“

5

Der Meister antwortete: „Dein Bild war gut, aber es war nicht so gut, wie es sein konnte und sein mußte. Es war nicht dein Bestes. Du bist ganz und gar zufrieden mit dir selbst. Du liebst <sup>2</sup> nicht die Kunst, du liebst dich selbst in der Kunst. Aber jede große Kunst <sup>10</sup> kommt aus dem Herzen. In deinem Bilde sehe ich nicht dein Herz. Glaube mir und beginne von neuem.<sup>3</sup> Dann wirst du dich selbst finden und in dir selbst dein Herz und die wahre Kunst.“

Mit schwerem Herzen folgte <sup>4</sup> der junge Maler seinem <sup>15</sup> Meister. Er begann von neuem. Er arbeitete <sup>5</sup> und lernte <sup>5</sup> fleißig weiter <sup>5</sup> und wurde endlich einer der berühmtesten Maler seines Landes und seiner Zeit.

Der Name dieses jungen Malers war Timantes. Timantes war einer der berühmtesten Maler im alten <sup>20</sup> Griechenland.<sup>6</sup> Er lebte um <sup>7</sup> das Jahr 400 (vierhundert) vor Christus.<sup>8</sup>

## 10. Was kann ein Prinz?

Ein König brauchte Soldaten <sup>9</sup> für die Armee seines Landes. Er schickte <sup>10</sup> Offiziere und alte Soldaten aus,<sup>10</sup> um junge Männer zu suchen und zu fangen. Die Offi- <sup>25</sup> ziere und Soldaten fingen viele junge Leute und schick-

1. zerreißen tear to pieces. 2. lieben love. 3. von neuem anew.  
4. folgen here: obey. 5. weiterarbeiten continue to work; weiterlernen continue to learn. 6. Griechenland Greece. 7. um here: about. 8. Christus Christ. 9. der Solda't soldier. 10. schicken = senden send; ausschicken send out.

ten sie in die Armee des Königs. Unter vielen anderen fingen sie auch den Sohn einer armen Frau.

Die Mutter des jungen Mannes war in großer Sorge.<sup>1</sup> In ihrer Sorge lief sie zum Schloß<sup>2</sup> des Königs und sagte: „Mein Mann ist seit vielen Jahren tot. Ich bin  
5 alt und kann nicht mehr arbeiten. Ich habe nur einen Sohn, und diesen haben deine Offiziere gefangen.<sup>3</sup> Soll ich vor Hunger sterben?“

„Meine Söhne, die Prinzen,“ antwortete der König,  
10 „sind auch Soldaten und dienen auch ihrem Vaterlande.“

„Das ist gut so,“ antwortete die alte Mutter in ihrer großen Sorge. „Was kann ein Prinz? Ein Prinz spielt Soldat, oder er sitzt in einem schönen Schlosse und hat nichts zu tun. Mein Sohn aber kann Schuhe machen;  
15 mein Sohn ist Schuhmacher und arbeitet jeden Tag vom frühen Morgen bis zum späten Abend.<sup>4</sup> Sollen deine Soldaten ohne Schuhe marschieren?“

Die Worte der alten Frau gefielen dem König so gut, daß er den jungen Schuhmacher nach Hause schickte.

## 11. Friedrich der Große und der Müller<sup>5</sup>

20 Nahe bei<sup>6</sup> Potsdam<sup>7</sup> liegt in einem großen, schönen Garten ein Schloß, das Schloß „Sanssouci,“ auf deutsch: Schloß „Ohne Sorge.“ Viele Menschen, Deutsche und auch Leute aus fremden<sup>8</sup> Ländern, besuchen dieses Schloß, denn es ist die alte Residenz<sup>9</sup> Friedrichs des  
25 Großen. Nahe bei dem Schloß steht eine Windmühle,<sup>5</sup>

1. die Sorge worry, care, anxiety. 2. das Schloß palace. 3. gefangen captured, caught. 4. vom frühen Morgen bis zum späten Abend from early in the morning until late at night. 5. der Müller miller; die Mühle mill; die Windmühle windmill. 6. nahe bei near. 7. Potsdam, eine Stadt nahe bei Berlin. 8. fremd foreign; strange. 9. pronounce: Reside'nz.

und von dieser Windmühle erzählt man eine interessante <sup>1</sup> Anekdote.

Der König war alt und wollte von nun an in seinem Schlosse ruhig und ohne Sorge leben. Aber nahe bei seinem Schloß stand eine Windmühle. Bei Tag und bei Nacht hörte der König den lauten Lärm <sup>2</sup> der Mühle. Der Lärm war so laut, daß Friedrich nicht schlafen konnte. Er schrieb an den Müller und bat ihn, in sein Schloß zu kommen.

Der Müller kam vor den König. 10

„Bei Tag und bei Nacht höre ich den Lärm deiner Mühle,“ sprach Friedrich. „Du mußt die Mühle aufgeben.<sup>3</sup> Ich will sie kaufen. Ich will der Käufer <sup>4</sup> deiner Mühle sein. Was kostet sie?“

Der Müller antwortete: „Niemand wird meine Mühle kaufen, denn ich will sie behalten.<sup>5</sup> Mein Vater und mein Großvater haben in dieser Mühle gewohnt.<sup>6</sup> Mein Sohn soll auch dort wohnen, und auch er soll sie behalten. Meine Mühle kauft niemand.“ 15

Der König war nicht zufrieden mit dieser Antwort und sagte: „Du mußt die Mühle aufgeben, ich kaufe sie, ich bin der Käufer, und vergiß nicht, ich bin dein König!“ 20

„Ich fürchte mich nicht vor dir,“ sagte der Müller, „in Berlin gibt es Richter!“ <sup>7</sup> Sagte es, stand auf und ging aus dem Schlosse. 25

Der König war erstaunt über diese Antwort, aber er erlaubte <sup>8</sup> dem Müller, seine Mühle zu behalten. Noch heute steht sie nahe bei der alten Residenz Friedrichs und

1. **interessant** interesting. 2. **der Lärm** noise. 3. **aufgeben** give up; abandon. 4. **der Käufer** buyer; *verb:* **kaufen**. 5. **behalten** keep, retain. 6. **gewohnt** lived, dwelled. 7. **der Richter** judge. 8. **erlauben** allow, permit.

erzählt uns von dem großen König und von seiner großen Liebe <sup>1</sup> für sein Land und sein Volk.<sup>2</sup>

## 12. Friedrich der Große und das Gesetz <sup>3</sup>

Am 7. (siebten) November 1777 (siebzehnhundert-siebenundsiebzig) schrieb Friedrich der Große an seine  
5 Richter einen Brief über das Gesetz in seinem Lande. Er schrieb:

„Ich höre, daß das Gesetz hart ist gegen <sup>4</sup> die armen Leute. Ich höre, daß selbst <sup>5</sup> die Richter unfreundlich und hart sind gegen die armen Bauern in meinem Lande. In  
10 meinen Augen ist ein Bauer so viel wie ein Richter oder ein Prinz. Alle Menschen sind gleich vor Gott und vor dem Gesetz. Niemand soll glauben, daß er mehr ist als sein Nachbar.“

## 13. Friedrich der Große und der Kaffee

Eine Anekdote erzählt: Im Jahre 1781 (siebzehn-  
15 hunderteinundachtzig) waren die Berliner sehr böse auf ihren König, denn Friedrich wollte nicht erlauben, daß sie Kaffee in England und anderen fremden Ländern kauften; er wollte das Geld im Lande behalten. Die Berliner sollten Wasser, Milch, Bier oder Wein trinken.  
20 Aber sie tranken Kaffee sehr gerne und waren darum recht <sup>6</sup> böse. Sie wollten ihren Kaffee trinken.

Eines Tages ritt Friedrich mit einem seiner Diener durch die Straßen von Berlin. Er ritt durch viele Straßen und kam endlich auf einen großen, freien

1. die Liebe love; *verb*: lieben. 2. das Volk people. 3. das Gesetz law. 4. gegen against; toward. 5. selbst *here*: even. 6. recht = sehr.

Platz. Vor einem Hause standen viele Leute und sahen <sup>1</sup> ein Bild an.<sup>1</sup> Das Bild hing hoch an einer Mauer des Hauses.

Der König wollte das Bild sehen und ritt näher. Als er nahe genug an der Mauer war, sah er auf dem Bilde <sup>5</sup> sich selbst. Er saß auf einem Stuhl. Zwischen den Knien hielt er eine große Kaffeemühle.<sup>2</sup> Er mahlte <sup>3</sup> Kaffee. Es war ein drolliges Bild des Königs, eine Karikatur.



Der König sah das Bild lange an. Endlich lachte er <sup>10</sup> und rief mit lauter Stimme: „Warum hängt das Bild so hoch? Hängt es tiefer,<sup>4</sup> viel tiefer, tief genug, daß man es sehen kann.“

Die Berliner zerrissen das Bild in Stücke, freuten sich über den guten Humor ihres Königs und riefen: „Der <sup>15</sup>

1. **ansehen** look at, inspect. 2. **die Kaffeemühle** coffee-grinder.  
3. **mahlen** grind. 4. **tief** deep, low.

König soll leben! Der alte Fritz soll leben!“ Im Munde des Volkes hieß der alte König immer nur „der alte Fritz.“

## 14. Mozart

Der Vater Mozarts kam eines Abends<sup>1</sup> nach Hause  
5 und fand seinen kleinen Sohn fleißig bei der Arbeit.<sup>2</sup>  
Mozart war noch nicht sieben Jahre alt. Der Knabe  
saß an einem Platz beim Fenster, hatte eine Feder in  
der Hand, hielt ein großes Heft auf den Knien und  
schrieb. Er fand seine Arbeit sehr interessant, denn er  
10 hörte nicht, daß der Vater ins Zimmer kam. Er steckte  
die Feder wieder und wieder tief in die Tinte und schrieb.

„Was tust du da?“ fragte der Vater.

„Ich schreibe ein Konzert für Klavier,“<sup>3</sup> antwortete  
der Kleine.<sup>4</sup>

15 „Zeig es mir,“ bat der Vater.

„Es ist noch nicht fertig,“ antwortete der Knabe.

Der Vater nahm das Stück Papier und war sehr er-  
staunt. Er fand seines kleinen Sohnes Konzert für  
Klavier sehr interessant. Alles war gut und richtig, nur  
20 war alles viel zu schwer. Niemand konnte es spielen.

„Es ist gut,“ sagte der Vater zu dem Knaben, „aber  
es ist viel zu schwer. Niemand kann es spielen.“

„Nichts ist zu schwer,“ antwortete der kleine Sohn.

„Man muß arbeiten, Vater, und fleißig sein, bis man  
25 es spielen kann.“

Als der kleine Mozart groß war, wurde er in der  
ganzen Welt berühmt. Er konnte die schwersten Kon-  
zerte leicht spielen.

1. eines Abends one evening. 2. bei der Arbeit at work. 3. das  
Klavie'r piano. 4. der Kleine little one, child.



## 15. Mozart und das Komponieren <sup>1</sup>

Mozart kam auf einer Reise durch Deutschland in das Haus eines Freundes. Der kleine Sohn dieses Freundes war noch sehr jung, aber schon ein berühmter Klavierspieler.<sup>2</sup> Oft reiste er durch das ganze Land und gab Konzerte.

5

Der Vater des kleinen Klavierspielers führte Mozart in das Musikzimmer. Der Knabe setzte sich ans Klavier



und spielte. Mozart hörte den Knaben spielen und sagte: „Nicht schlecht!“

„Oh,“ sagte der Kleine zu Mozart, „ich weiß, daß ich <sup>10</sup> spielen kann, aber ich will viel mehr als spielen. Ich will selbst komponieren. Ich will ein Konzert für Klavier schreiben. Sagen Sie mir, was ich tun muß.“

1. komponie'ren compose; das Komponie'ren composition, composing (writing) of music. 2. der Klavie'rspieler pianist.

„Nichts,“ sagte Mozart. „Du mußt arbeiten, fleißig sein — und warten.“

„Warum warten?“ fragte der kleine Klavierspieler. „Sie waren viel früher Komponist.“

5 „Mit dem Komponieren ist es so,“ sagte Mozart. „Wenn man viel zu sagen hat und es sagen kann, dann schreibt man und fragt niemand.“

Der Knabe verstand Mozart nicht und fragte: „Gibt es denn keine Bücher über das Komponieren von Kon-  
10 zerten für Klavier?“

„Gewiß gibt es solche Bücher,“ antwortete Mozart, „aber das Komponieren lernst du nicht durch Bücher.“ Dann zeigte <sup>1</sup> er auf <sup>1</sup> Ohr, Kopf und Herz und sagte: „Hier muß es sein, hier muß es sein, und da muß es sein; 15 und wenn es hier und da nicht ist, helfen dir alle Bücher der Welt gar nichts.“

## 16. Mozart am Klavier

Ein Freund Mozarts erzählt uns von Mozarts Liebe zum Klavier, zur Musik und zur Kunst. Er erzählt: Mozart kam oft kurz vor dem Abendessen zu uns zu Be-  
20 such.<sup>2</sup> Er grüßte <sup>3</sup> uns freundlich, ging sogleich ins Musikzimmer und setzte sich ans Klavier. Dann spielte er stundenlang <sup>4</sup> seine schönsten Lieder <sup>5</sup> und Konzerte.

Während Mozart spielte, setzte der Diener das Essen auf den Tisch des Eßzimmers. Dann kam er ins Musik-  
25 zimmer und sagte leise: „Die Suppe steht auf dem Tisch.“ Aber niemand hörte ihn, Mozart nicht, die Gäste nicht und ich auch nicht.<sup>6</sup>

1. **zeigen auf** point to. 2. **zu Besuch** for a visit. 3. **grüßen** greet.  
4. **stundenlang** for hours. 5. **das Lied** song. 6. **ich auch nicht**  
neither did I.

Nach einiger Zeit kam der Diener wieder und sagte: „Das Abendessen steht auf dem Tisch, Suppe, Fleisch, Gemüse und alles andere.<sup>1</sup> Alles wird kalt.“ Nach einer Stunde waren die Gäste hungrig und gingen endlich ins Eßzimmer. Nur Mozart blieb am Klavier und spielte 5 weiter. Die schöne Tochter des Hauses kam und bat den Meister, endlich zu Tisch zu kommen. „Sogleich komme ich, Fräulein, sogleich,“ sagte Mozart und spielte weiter.

So hörten wir oft die schönsten Lieder und Konzerte des großen Meisters. Wenn wir aus dem Eßzimmer 10 kamen, fanden wir ihn noch immer am Klavier. Mozart war hungrig, aber nur nach Musik.<sup>2</sup>

## 17. Schlechtes Wetter

Zwei Herren saßen eines Morgens<sup>3</sup> im Park. Keiner von beiden hatte etwas zu tun, und wenn Leute nichts zu tun haben, dann sprechen sie über das schlechte oder 15 gute Wetter.

„Welch ein schöner Tag,“ begann der erste Herr; „wo ich zu Hause bin, ist das Wetter sehr schlecht. Heute ist es zu kalt, morgen ist es zu warm. Es regnet und friert oft an einem Tage. Am Morgen geht man zum Bei- 20 spiel bei schönem, warmem Wetter aus dem Hause. Man hat einen leichten Rock<sup>4</sup> an. Nach einigen Stunden wird es auf einmal kalt, und man steht mit seinem leichten Rock in Wind und Wetter und friert.“

Der zweite Herr sprach: „Das ist noch gar nichts.“ 25 Wo ich zu Hause bin, hat man das schlechteste Wetter der Welt. In meiner Stadt ist es am Morgen oft bitter-

1. alles andere everything else, all the other things. 2. hungrig nach Musik hungry for music. 3. eines Morgens one morning. 4. der Rock coat. 5. das ist noch gar nichts that is nothing.

kalt, und wenige Minuten später ist es so heiß wie das Feuer selbst. Ich will Ihnen ein interessantes Beispiel erzählen:

Ich ging eines Morgens mit meinem besten Freunde  
5 in den Park. Es war Winter. Es war bitterkalt. Es  
fror. Der Schnee lag zwölf Fuß hoch auf den Wegen,  
Häusern und Bäumen. Mein Freund sagte etwas  
Dummes, und ich, ich nannte ihn einen Esel. Mein  
Freund wurde böse. Er nahm einen Schneeball und  
10 warf ihn mir an den Kopf.<sup>1</sup> Nun wurde das Wetter  
auf einmal heiß, sehr heiß, so heiß wie am heißesten  
Tage im Sommer, so heiß wie das Feuer selbst. Was  
bekomme ich an meinen armen Kopf? Nun, was  
denken Sie? Keinen Schneeball, sondern Wasser,  
15 warmes Wasser!“

## 18. Das Schlaraffenland

Das Wort „Schlaraffe“ kommt vielleicht von „schlaff.“  
„Schlaff“ heißt so viel wie „nicht fleißig,“ oder besser  
„faul.“ Schlaraffenland bedeutet also „das Land der  
schlafen oder faulen Menschen.“ Von diesem wunder-  
20 vollen Lande will ich jetzt erzählen.

Der Weg zu diesem schönen Lande ist zu weit für  
junge und alte Leute, aber das Land ist so schön, daß  
kein Mensch glauben kann, wie wundervoll es ist. In  
diesem Lande kostet nichts sehr viel. Alles kostet sehr  
25 wenig. Was in Deutschland einen Taler kostet, das  
bekommt man dort für einen Pfennig.

Um jedes Haus steht eine Mauer, und diese Mauer  
ist aus Frankfurter Würsten.<sup>2</sup> Jeder kann an die Mauer

1. er warf ihn mir an den Kopf he threw it at my head. 2. die  
Wurst sausage.

gehen und so viele Frankfurter Würste essen, wie er will.

Die Bäche,<sup>1</sup> Flüsse und Teiche sind voll von gutem Wein. Wer durstig ist, geht an einen Bach, Fluß oder Teich und trinkt den besten, ältesten Wein. 5

An hohen, schönen Bäumen hängen im Frühling, Sommer, Herbst und Winter jeden Tag frische Brötchen. Unter den Bäumen fließen<sup>2</sup> Bäche. In einigen dieser Bäche fließt das ganze Jahr lang gute, frische Milch. Viele von den Brötchen fallen von den Bäumen 10 in die Milchbäche, so daß man harte und weiche Brötchen essen kann, ganz wie man will.

Die Fische schwimmen oben auf dem Wasser,<sup>3</sup> ganz nahe am Lande. Die Fische sind fertig zum Essen, sie sind gebacken und gebraten.<sup>4</sup> Wer faul oder müde<sup>5</sup> 15 ist oder keine Zeit hat, ruft die Fische, und diese kommen aus dem Wasser an das Land und springen dem armen, müden Menschen in die Hand oder in den Mund.

Die Vögel sitzen auf den Bäumen und sind fertig zum Essen. Sie sind alle gebacken und gebraten, Hähne, 20 Hennen und viele andere Vögel. Wenn man zu müde oder zu faul ist oder wenn man keine Zeit hat, einen gebackenen oder gebratenen Vogel zu nehmen, dann öffnet man den Mund, und das gebackene Hähnlein oder Hennlein fliegt ganz langsam in<sup>6</sup> den Mund hinein.<sup>6</sup> 25

Im Walde sind viele kleine Schweinchen. Auch diese Schweinchen sind fertig gebacken und gebraten und ganz fertig zum Essen. Jedes Schweinchen hat im

1. der Bach brook, creek. 2. fließen flow. 3. oben auf dem Wasser schwimmen float on (the surface of) the water. 4. backen bake; braten fry; gebacken und gebraten baked and fried. 5. müde tired. 6. in den Mund hinein into the mouth.

Rücken ein Messer<sup>1</sup> und eine Gabel.<sup>2</sup> Man nimmt Messer und Gabel und beginnt sogleich zu essen.

Der Käse hängt im Schlaraffenland auf den Bäumen. So viel Käse gibt es im Schlaraffenlande, daß  
5 die Menschen der ganzen Welt ihn nicht essen können.

Alle Steine sind aus Zucker.<sup>3</sup> Auch der Schnee ist aus Zucker. Wenn es regnet, regnet es Honig.

Geld oder Gold braucht man nicht im Lande der Schlaraffen. Wer Geld oder Gold wünscht, geht an  
10 einen Baum und ruft. Dann fallen Silbertaler und Goldstücke herab, so viel wie man wünscht. Aber nicht nur Silbertaler und Goldstücke läßt der Baum fallen, sondern auch die schönsten Kleider<sup>4</sup> und Schuhe. Schöner  
15 Kleider und Schuhe, als auf diesen Bäumen hängen, gibt es nicht in dieser Welt.

An den Bäumen hängen auch Diamanten und Perlen. Wenn man nicht zu müde ist, kann man seine Taschen voll von Diamanten und Perlen stecken.

Wundervoll ist auch das Wasser im Schlaraffenlande.  
20 Wer müde, schwach oder krank ist, springt in einen Teich, Bach oder Fluß, badet ein wenig und ist auf einmal wieder gesund und stark. Wenn man so alt ist wie ein Großvater oder eine Großmutter, steigt man ins Wasser und kommt als junger Mann<sup>5</sup> oder junges  
25 Mädchen<sup>5</sup> wieder heraus.

Wer in dieser Welt kein Glück im Spiel<sup>6</sup> hat und immer verliert,<sup>7</sup> gewinnt<sup>8</sup> im Schlaraffenlande immer. Er kann nicht verlieren. Er gewinnt alles, was er wünscht.

1. das Messer knife. 2. die Gabel fork. 3. aus Zucker made of sugar. 4. das Kleid dress, garment; die Kleider clothes. 5. als junger Mann as a young man; als junges Mädchen as a young girl. 6. das Spiel play; game; das Glück im Spiel luck at gambling. 7. verlieren lose. 8. gewinnen win.

Für Schlafmützen <sup>1</sup> ist das Land am besten. Wer gerne schläft, wird reich, sehr reich, denn für jede Stunde Schlaf bekommt er ein Goldstück. Wenn eine Schlafmütze Karten spielt und im Kartenspiel verliert, fällt das Geld sogleich wieder in seine Taschen.

5

Der Dieb, der Dummkopf <sup>2</sup> und die Schlafmütze werden dort schnell berühmt. Wer aber am dümmsten ist und wer am besten schlafen und essen kann, der <sup>3</sup> wird sehr bald der König des schönen Schlaraffenlandes.

### 19. Das Geschenk <sup>4</sup>

Ein großer Herr ritt auf die Jagd. Im Walde verlor er den Weg und kam spät am Abend in das kleine Haus eines armen Bauern. Der Bauer selbst war nicht zu Hause. Die Bäuerin empfing den Herrn sehr freundlich und sagte zu ihm: „Wir sind arme Bauern, Herr, wir haben nichts als ein wenig Gemüse in unserem Garten, das ist unser Essen; und wir haben nichts als einen Stall <sup>5</sup> mit Stroh,<sup>6</sup> das ist das Schlafzimmer für unsere Gäste.“ Der Herr antwortete: „Alles, was Ihr mir geben könnt, ist gut und schön.“

15

Die Frau brachte das Abendessen auf den Tisch. Der Herr war sehr hungrig und fand das Gemüse besser als das beste Essen in der Stadt. Nach dem Abendessen ging er sogleich in den Stall und legte sich aufs Stroh. Er war sehr müde und schlief auf dem Stroh im Stall besser als in seinem weichen Federbett zu Hause. Spät am nächsten Morgen erwachte <sup>7</sup> er. Er erwachte und stieg sogleich auf sein Pferd. Dann gab er der Bäuerin

20

25

1. die Schlafmütze sleepyhead. 2. der Dummkopf blockhead.  
3. der he. 4. das Geschenk present. 5. der Stall stable, barn.  
6. das Stroh straw. 7. erwachen awake.

ein Goldstück, dankte für das gute Essen und das gute Bett auf dem Stroh im Stall und sagte: „Auf Wiedersehen!“

Am nächsten Tage kam der Bauer nach Hause. Die Frau erzählte ihm von dem Gast und zeigte ihm das Goldstück. Der Bauer wußte sogleich, daß der Gast der König selbst gewesen war.<sup>1</sup> Er freute sich, weil der König zufrieden gewesen war mit dem Gemüse aus seinem Garten und dem Bett auf dem Stroh in seinem Stall. „Aber,“ sagte er, „ein Goldstück für ein wenig Gemüse und ein wenig Stroh ist viel zu viel. Ich bringe unserem König noch ein Körbchen Gemüse.“<sup>2</sup>

Sogleich machte er einen Korb mit Gemüse fertig und machte sich auf den Weg nach des Königs Schloß. Die Diener wollten ihn zuerst nicht ins Schloß lassen. Aber da sagte der Bauer: „Ich will nichts von unserem König. Ich will ihm nur etwas bringen; ich will ihm etwas schenken,<sup>3</sup> und wer etwas schenkt, ist kein Dieb.“

Der Bauer kam vor den König und sagte: „Herr, du findest das Gemüse in meinem Garten sehr gut. Du hast meiner Frau ein Goldstück geschenkt<sup>4</sup> für ein wenig

1. er war gewesen he had been. 2. ein Körbchen Gemüse a small basket of vegetables. 3. schenken give, present, make a present. 4. geschenkt given (as a present).





Gemüse und ein Bett auf dem Stroh in unserem Stall. Dein Geschenk ist zu groß. Darum bringe ich dir noch einen Korb mit Gemüse. Hier ist er. Ich wünsche dir guten Appetit.“

Diese Worte gefielen dem König sehr, und weil er gerade <sup>1</sup> einen guten Tag hatte, schenkte er dem Bauer viele Acker Land und ein schönes Haus.

Nun hatte der Bauer einen reichen Bruder. Dieser hörte von dem Geschenk des Königs und dachte: „Ein solches Geschenk brauche ich auch. Ich habe ein Pferd im Stalle, und gerade dieses Pferd gefällt dem König sehr gut. Er wünschte es einmal zu kaufen, aber ich wollte zu viel Geld für mein Pferd haben. Ich gehe jetzt auf sein Schloß und bringe ihm gerade dieses Pferd. Er gibt viele Acker Land und ein schönes Haus für einen Korb Gemüse; er wird viel mehr für mein Pferd geben.“

So nahm er sein Pferd aus dem Stalle und brachte es vor des Königs Schloß. „Ich weiß, o König,“ sagte er, „daß dir dieses Pferd gut gefällt. Für Geld und gute Worte will ich es nicht aufgeben, aber ich gebe es dir als Geschenk; <sup>2</sup> ich schenke es dir.“

Der König war ein kluger Mann und wußte sogleich, was für ein Mensch der Bruder des armen Bauers war und was er wollte. Darum sagte er: „Das ist schön von dir.<sup>3</sup> Ich nehme <sup>4</sup> dein Geschenk sehr gerne an.“ Was aber soll ich dir für dein schönes Pferd geben, wenn ich es annehme? Warte! Ich weiß, was ich dir geben kann. Hier ist ein Korb Gemüse. Das Gemüse ist gut und frisch. Ich finde es besser als das beste Essen in

1. gerade just; straight. 2. als Geschenk as a present. 3. das ist schön von dir that is nice of you. 4. annehmen accept.

meinem Schlosse. Mit diesem Körbchen bezahle ich dein Pferd sehr gut, denn es kostet mich viele Acker Land und ein schönes Haus.“ Dann gab er dem Manne das Körbchen, wünschte ihm guten Appetit und sagte:  
5 „Lebe wohl!“

## 20. Der kleine Vogel

Ein Mann und seine Frau wohnten in einem schönen kleinen Hause. Sie hatten alles, was sie wünschten,<sup>1</sup> und sie lebten glücklich und zufrieden miteinander. Hinter dem Hause war ein Garten mit schönen Bäumen  
10 und den schönsten und seltensten Blumen.

Eines Tages ging der Mann in den Garten und freute sich über die herrlichen<sup>2</sup> Bäume und die herrlichen Rosen. „Was für ein glücklicher und zufriedener Mensch ich bin,“ dachte er bei sich selbst, „denn ich habe  
15 die beste, schönste und klügste Frau der Welt und den herrlichsten Garten der Welt.“

Während er dieses dachte, sah er etwas zu seinen Füßen.<sup>3</sup> Er hatte schlechte Augen und sah nicht, was es war. Darum legte er sich auf die Knie, sah auf das Gras  
20 und entdeckte einen kleinen Vogel. Der Vogel war noch sehr klein und konnte noch nicht fliegen. Er nahm ihn in die Hand, hob<sup>4</sup> ihn auf,<sup>4</sup> sah ihn an und trug ihn zu seiner Frau.

„Liebe Frau,“ sagte er, „sieh, was ich hier habe.  
25 Eine schöne kleine Nachtigall lag in unserem Garten im Grase. Sie kann noch nicht fliegen.“

„Eine Nachtigall,“ antwortete die Frau, „das kann

1. alles, was sie wünschten all they wished for. 2. herrlich splendid, glorious. 3. zu seinen Füßen at his feet. 4. aufheben lift, pick up, raise.

nicht sein. Ich kenne alle Vögel in unserem Garten. Ich kenne jedes Nest auf unseren Bäumen. In unserem Garten wohnt keine Nachtigall.“

„Es ist ganz gewiß eine Nachtigall,“ antwortete der Mann. „Ich höre jeden Tag eine Nachtigall in unseren Bäumen. Wie schön wird es sein, wenn sie groß wird und zu singen beginnt! Du weißt, ich höre die Nachtigallen so gerne.“

„Nein,“ sagte die Frau, „vielleicht hörst du die Nachtigall in unseres Nachbars Garten. In unseren Bäumen wohnt keine Nachtigall. Keine Nachtigall hat ein Nest in unserem Garten.“

„Doch, doch,“<sup>1</sup> sagte der Mann, „nun sehe ich es ganz genau!“ Und er hielt den Vogel nahe an die Augen und sah ihn wieder an.

Da kam die Frau näher, sah den Vogel auch an und lachte: „Mein guter Mann, weißt du, was für ein Vogel das ist? Ein Sperling<sup>2</sup> ist es, nichts als ein junger Sperling!“

„Liebe Frau,“ antwortete der Mann und wurde schon ein wenig böse; „wie kannst du denken, daß ich nicht weiß, was eine Nachtigall und was ein Sperling ist?“

„Aber ich bitte dich,<sup>3</sup> hat denn eine Nachtigall solch einen breiten Schnabel und solch einen dicken Kopf?“

„Ja, das hat sie, und es ist eine Nachtigall!“

„Ich sage dir aber, daß es keine Nachtigall ist, sondern ein Sperling. Hörst du nicht, was er sagt? Er sagt: ‚Piep!‘ Eine Nachtigall sagt nicht: ‚Piep!‘ Eine Nachtigall singt!“

1. **doch** here: yes indeed. 2. **der Sperling** sparrow. 3. **ich bitte dich** I ask you.

„Junge Nachtigallen sagen auch: ‚Piep!‘“

Und so ging es weiter und weiter, bis sie sich stritten. Endlich ging der Mann aus dem Zimmer und holte einen kleinen Käfig.<sup>1</sup>

5 „Du willst mir einen Sperling ins Zimmer setzen?“ rief die Frau. „Ich will ihn nicht im Zimmer und nicht im Hause haben. Ich will ihn nicht, hörst du?“

„Wer ist Herr im Hause, du oder ich?“ sagte der Mann. „Die Nachtigall bleibt hier!“ Dann setzte er  
10 den kleinen Vogel in den Käfig und gab ihm etwas zu fressen. Der Vogel fraß mit großem Appetit.

Während des Abendessens saßen Mann und Frau am Tische und sprachen kein Wort miteinander.

Am nächsten Morgen ging die Frau ganz früh an  
15 das Bett ihres Mannes und sprach: „Lieber Mann, du tust mir unrecht. Auch dir selbst und dem kleinen Vogel tust du unrecht. Uns allen tust du unrecht. Deine Nachtigall ist ein Sperling. Erlaube mir, daß ich ihn fliegen lasse.“

20 „Was?“ schrie der Mann, „wenn du die Nachtigall fliegen läßt, gehe ich aus dem Hause, und nie wirst du mich wiedersehen.“

So stritten sie miteinander zwei ganze Wochen lang,<sup>2</sup> und das Glück wohnte nicht mehr in dem kleinen Hause.  
25 Der Mann sprach kein Wort mit seiner Frau, die Frau weinte und weinte und sprach kein Wort zu ihrem Mann. Nur einer im Hause war glücklich, und das war der kleine Vogel. Er bekam von dem guten Manne viel zu fressen und wurde immer größer<sup>3</sup> und immer fetter.<sup>3</sup>

1. der Käfig cage. 2. zwei ganze Wochen lang for two whole weeks. 3. immer größer = größer und größer; immer fetter = fetter und fetter.

Seine Federn wurden immer voller und dicker. Er hüpfte <sup>1</sup> im Käfig hin und her und auf und ab. Er setzte sich in den Sand des Käfigs und war froh und zufrieden. Er zog den Kopf in die Federn und sagte: „Piep“ wie ein richtiger junger Sperling. Und jedesmal <sup>2</sup> wenn er „Piep“ sagte, weinte und weinte die arme Frau bitterlich. 5

Eines Tages war der Mann nicht zu Hause. Die Frau saß allein im Zimmer, weinte wieder und dachte: „Wie glücklich und zufrieden waren wir doch vom frühen Morgen bis zum späten Abend, und nun ist alles zu Ende. Warum? Wegen <sup>3</sup> eines kleinen Vogels, und dieser kleine Vogel ist nichts als ein Sperling wie tausend andere auf den Straßen.“ Auf einmal wurde sie böse, sprang auf, lief an den Käfig, öffnete ihn und nahm den Vogel heraus. Dann trat <sup>4</sup> sie ans Fenster und ließ ihn vom Fenster in den Garten hüpfen. 10  
15

In diesem Augenblick kam der Mann nach Hause und trat ins Zimmer.

„Lieber Mann,“ sagte die Frau und trat zu ihm. „Ein Unglück <sup>5</sup> ist geschehen, <sup>6</sup> ein großes Unglück!“ 20

„Was ist denn geschehen?“ <sup>6</sup> fragte der Mann.

„Ein Unglück ist geschehen. Die Katze hat unseren lieben kleinen Vogel gefressen.“ <sup>7</sup>

„Die Katze hat die Nachtigall gefressen?“ schrie der Mann, „gefressen? die Katze? die Nachtigall? Das kann nicht sein. Der Vogel war im Käfig. Du hast den Käfig geöffnet. <sup>8</sup> Du hast die Nachtigall aus dem Käfig fliegen lassen. Du bist eine schlechte Frau. Nun ist alles 25

1. hüpfen hop. 2. jedesmal each (every) time. 3. wegen because of. 4. treten step. 5. das Unglück misfortune. 6. geschehen happen; was ist geschehen? what has happened? 7. gefressen eaten. 8. geöffnet opened.

zu Ende. Nun gehe ich aus dem Hause, und nie siehst du mich wieder!“

Wie die Frau dieses hörte, dachte sie auf einmal: „Ich habe unrecht getan. Ich habe meinem lieben, 5 guten Mann unrecht getan.“ Sie weinte laut und lief schnell in den Garten, um zu sehen, ob sie den Vogel noch fangen konnte. Und richtig, auf dem Wege hüpfte das Vögelchen hin und her, denn es konnte noch nicht fliegen.

10 Die Frau wollte den Vogel fangen. Der Vogel hüpfte weiter und weiter, von Busch zu Busch, in die Blumen, hinter das Gemüse und von einem Ende des Gartens zum anderen. Endlich, nach einer ganzen Stunde, fing sie ihn. Ganz froh und glücklich trat sie 15 ins Zimmer ihres Mannes.

„Lieber, guter Mann,“ sagte sie. „Hier ist deine Nachtigall. Sei nicht mehr böse. Ich weiß, es war schlecht von mir, den Käfig zu öffnen und die Nachtigall fliegen zu lassen.“

20 Da sah der Mann seine Frau seit langer Zeit zum ersten Male. Er sah sie freundlich an und dachte: „Nie warst du so schön wie jetzt.“ Er nahm den kleinen Vogel in die Hand, sah ihn an, sah ihn wieder und wieder genau an, hielt ihn nahe vor die Augen, sah ihn von allen 25 Seiten an und sagte dann:

„Liebe Frau, nicht ich, sondern du hattest recht. Jetzt sehe ich es auch. Es ist ein Sperling.“

„Nein, liebes Männchen, eine junge Nachtigall ist es. Heute glaube ich auch, daß es eine junge Nachtigall 30 ist; du hattest recht.“

„Nein, nein,“ antwortete der Mann und lachte laut; „nicht ich, sondern du hattest recht. Jetzt sehe ich ge-

nau, daß es ein Sperling ist. Meine Augen sind sehr schlecht, ich sehe es spät, aber besser spät als nie.“ Dann küßte er seine Frau und bat: „Trage ihn wieder in den Garten und laß ihn fliegen. Er hat uns zwei Wochen lang sehr unglücklich<sup>1</sup> gemacht, der dumme Sperling.“ 5

„Nein,“ antwortete die Frau, „er kann noch nicht fliegen. Wenn wir ihn in den Garten bringen, fängt ihn die Katze. Wir wollen ihn noch einige Tage behalten, und wenn seine Federn länger und dicker werden, dann lassen wir ihn fliegen.“ 10

Und so geschah es.

Wenn jemand einen Sperling fängt und fest glaubt, daß der Sperling eine Nachtigall ist, so sage ihm nichts, denn er wird sehr böse; später aber sieht er gewiß ganz allein, daß seine Nachtigall ein Sperling ist. 15

## 21. Des Esels Schatten<sup>2</sup>

Gestern war mein Vetter bei mir zu Besuch. Mein Vetter reist viel und hat allerlei Interessantes von seinen Reisen zu erzählen. Gestern erzählte er mir die interessante Geschichte<sup>3</sup> von des Esels Schatten.

„Die Geschichte von des Esels Schatten ist sehr drol- 20 lig,“ erzählte mein Vetter. „Ich wollte einmal von Rom nach Tivoli reisen. Tivoli ist eine kleine Stadt in den Bergen. Der Weg von Rom nach Tivoli ist ungefähr<sup>4</sup> vier Meilen weit, und darum wollte ich nicht gehen, sondern reiten. Ich ging zu Antonio und bat ihn, 25 früh am nächsten Tage mit seinem Esel zu meinem Hause zu kommen. Um ungefähr neun Uhr am nächsten Morgen hielt der Esel mit seinem Herrn vor meiner

1. **unglücklich** unhappy. 2. **der Schatten** shadow. 3. **die Geschichte** story; history. 4. **ungefähr** about, approximately.

Haustür. Du weißt, was für ein faules Tier solch ein Esel ist. Er folgt nicht wie das Pferd, er folgt gar nicht; ein Junge oder ein Mann muß mit einem Stock hinter ihm gehen und ihn schlagen,<sup>1</sup> immer und immer wieder,  
5 denn alle Augenblicke steht er still und will schlafen oder fressen. Aber das ist wahr, solch ein Esel fühlt wenig oder gar nichts. Ein Schlag<sup>1</sup> ist nicht genug für ihn, zwölf harte Schläge bringen ihn oft nicht von der Stelle fort.<sup>2</sup>

10 Ich steige auf mein Tier und reite, und mein Antonio läuft hinter uns und schreit: ‚Vorwärts,<sup>3</sup> du Faulpelz! Vorwärts, du Dummkopf! Vorwärts, mein Eselchen!<sup>4</sup> Und so ging am Anfang meiner Reise alles recht gut.

15 Nun aber war es gerade an jenem Tage sehr heiß. Der Weg nach Tivoli führte uns über große, heiße Felder; da war kein Haus und kein Baum und oft nicht einmal ein Strauch<sup>4</sup> am Wege. Der Mittag kam, die Sonne brannte durch meinen Strohhut,<sup>5</sup> und die Hitze<sup>6</sup>  
20 wurde immer größer. Durch die Hitze wurde der Esel immer müder, und auch ich war von der Hitze zu müde, länger auf dem Tiere zu sitzen. Der Schlaf lag schwer auf meinen Augen, aber wohin<sup>7</sup> ich auch sah,<sup>7</sup> war kein Schatten; wohin ich auch sah, brannte die Sonne. Auf  
25 einmal rief ich mit lauter Stimme: ‚Halt!<sup>6</sup> und mein Esel blieb sogleich stehen. Was das Wort ‚Halt!<sup>6</sup> bedeutet, weiß ein Esel gut; was aber das Wort ‚Vorwärts!<sup>6</sup> bedeutet, lernt ein Esel in seinem ganzen Leben nicht.

1. schlagen beat; der Schlag blow. 2. von der Stelle fort away from the spot. 3. vorwärts go on, go ahead; forward. 4. der Strauch shrub. 5. der Hut hat. 6. die Hitze heat. 7. wohin ich auch sah wherever I looked.



Am Wege stand ein kleiner Strauch. Ich band meinen Esel an den Strauch und dachte: ‚Ich will es recht klug machen und mich in den Schatten des Esels legen und im Grase ein wenig schlafen.‘ Ich stieg von meinem Tiere und sah einen Augenblick nach den schönen, blauen Bergen hinter uns. Dann ging ich zurück zu meinem Esel, um in seinem Schatten zu schlafen. Aber wer lag dort im Schatten des Esels und schlief? Kein anderer als mein Antonio. Was ich wollte, hatte er schon getan.<sup>1</sup>

Daß der Mann im Grase lag und schlief, das war schön und gut. Aber ich bezahlte doch für den Esel. Antonio und sein Esel waren für mich da, und nicht ich für den Esel und Antonio.

‚Antonio, steh auf!‘ rief ich laut. Er erwachte, machte<sup>2</sup> die Augen auf<sup>2</sup> und sah mich an. Dann machte<sup>3</sup> er die Augen wieder zu,<sup>3</sup> legte sich auf die andere Seite und schlief weiter.

‚Antonio,‘ rief ich wieder, ‚steh auf! Der Schatten des Esels gehört mir und nicht dir.‘ Dieses Mal aber machte Antonio die Augen nicht auf; er sprach kein Wort und schlief weiter. Noch einmal schrie ich ihm in die Ohren: ‚Antonio, ich bezahle für den Esel, und so bezahle ich auch für seinen Schatten! Steh auf! Der Schatten ist mein!‘

Da stand Antonio auf und rief: ‚Herr, wenn Sie selbst ein Esel sind, dann sage ich, Sie haben recht; denn dieser Schatten gehört einem Esel, und der Esel gehört mir, und darum werde ich in meinem Schatten meines Esels weiterschlafen.‘<sup>4</sup>

1. **getan** done. 2. **aufmachen** open. 3. **zumachen** close. 4. **weiterschlafen** continue to sleep.

Antonio legte sich wieder in den Schatten, aber da wurde ich zornig.<sup>1</sup> Ich nahm ihn bei den Beinen und zog ihn fort von der Stelle, wo er lag. Jetzt wurde aber auch er zornig und sprang auf. Und so wollte  
5 jeder den anderen aus dem kühlen Schatten des Esels ziehen. Am Ende fielen wir beide über einen Stein. Wir fielen zur Erde und schlugen uns in der vollen Hitze der Mittagssonne, bis wir im heißen Sande lagen wie zwei gebratene und gebackene Hähnlein.

10 ‚Herr,‘ sprach jetzt Antonio nicht mehr zornig, ‚ich sehe, Sie sind so stark wie ich, und ich bin so stark wie Sie. Warum streiten wir? Geben Sie mir ein Goldstück, und der Eselschatten gehört Ihnen.‘

15 ‚Ist das alles, was du willst, du Dummkopf?‘ rief ich. ‚Das Goldstück will ich dir gerne geben. Warum sagtest du nicht sogleich, was du wünschtest?‘

Wir standen auf. Antonio empfing sein Geld, und ich wollte mich nun in den Schatten des Esels legen. Aber was sah ich? Denke nur, der Eselschatten war  
20 fort und der Esel mit ihm. Antonio war klüger gewesen als ich, aber Antonios Esel war klüger gewesen als Antonio. Das Tier hatte den kleinen Strauch aus der Erde gezogen<sup>2</sup> und sich auf den Weg gemacht.<sup>3</sup> Ganz weit fort sah ich es auf dem Wege nach Rom  
25 langsam weiterlaufen.<sup>4</sup>

Als Antonio das Tier nicht auf seinem Platz sah, glaubte er seinen Esel auf immer verloren. Er biß sich in die Finger, zog sich an den Haaren, warf seinen Hut auf die Erde und trat ihn mit den Füßen. Zu gleicher

1. zornig angry, furious. 2. gezogen pulled. 3. hatte sich auf den Weg gemacht had set out on his way. 4. weiterlaufen run on, continue to run.

Zeit <sup>1</sup> schrie er: „Ach, du mein liebes Eselchen! Du warst alles, was ich hatte! Du hattest nur einen kleinen Fehler, und das war dein dummer Schatten!“

„Sei doch kein Kind!“ rief ich, „da läuft doch dein Eselchen ruhig nach Hause!“ und ich zeigte mit der Hand auf den Weg, wo das Tier langsam weiterlief. 5

Da wurde Antonio auf einmal wieder froh. Er setzte den Hut auf sein schwarzes Haar, warf seinen Rock über die linke Schulter, nahm seinen Stock in die Hand und lief fort. Nie im Leben habe ich einen Mann so schnell 10 laufen sehen, wie Antonio lief.

Da stand ich nun ganz allein in der Hitze der Mittags-sonne. Was sollte ich tun? Ich wartete eine Stunde, ich wartete zwei Stunden, aber wer nicht kam, war Antonio mit seinem Esel. Jene zwei Stunden werde ich 15 nie vergessen. Endlich kam ein Wagen mit zwei Pferden über den Weg. Ich gab dem Bauer ein Geldstück und nahm Platz.“

So erzählte mein Vetter. Und was lehrt die Geschichte? Die Geschichte lehrt vielleicht dieses: Wenn 20 es heiß ist und wenn du einen Esel hast, so sei froh und reite. Wenn du aber um deines Esels Schatten streitest, dann hast du nur Sorgen, denn du verlierst viel Zeit, und am <sup>2</sup> Ende verlierst du vielleicht auch noch deinen Esel.<sup>2</sup> 25

1. zu gleicher Zeit at the same time. 2. in the end you may lose your donkey besides.

## WORTSCHATZ-ÜBUNGEN (VOCABULARY EXERCISES)

The purpose of the following exercises is to review the 650 words and 88 idioms used in Readers I (*Allerlei*) and II (*Fabeln*), and, moreover, to provide adequate exercises based on the 95 new words and 28 idioms occurring in this third reader on the elementary level.

Since speech and hand-motor activity play a very important part in language learning, exercises involving such activity should not be entirely neglected even by the student whose only aim is reading ability. This principle accounts for the inclusion of numerous text-reproducing questions. Each question, if time permits, should be answered both orally and in writing, and always by a complete German sentence.

*Check the correct statements* is used for the sake of brevity. The direction means: Read the statements aloud and tell which ones are correct in the light of the text on which they are based.

*Correct the false statements*, which may seem a difficult exercise at first glance, is in practice quite easy if the student has read the text carefully. Most of the statements can be readily corrected by adding, omitting, or replacing one or several words by reference to the text.

The numbers above each exercise correspond to the numbers of the selections on which they are based.

### 1-4

1. *Express in English:*

- a) der Wirt, der Zug, der Ruf; die Nummer; das Wirtshaus; bezahlen, schweigen, marschieren, stecken, zurückgeben, entdecken, einsteigen, weinen; drollig.

- b) wir haben ihn schon sehr lange; auf und ab; eines Tages; alles einsteigen.
- c) der Augenblick, der Bauer, der Bart; bellen, beriechen, besuchen, bewachen, bleiben, brauchen, brüllen.
- d) er ist gerne zu Hause; sie ist lieber in der Schule; wir sind am liebsten auf dem Lande; er geht nach Hause; er ist zu Hause.
2. *Check the correct statements. Select. 1:* (a) Der König hatte keinen Appetit. (b) Der Wirt war gar nicht dumm. *Select. 2:* (c) Der Offizier wollte wissen, wohin die Armee marschierte. (d) Der König konnte nicht schweigen. *Select. 3:* (e) Der Diener sagte: „Kinder, gebt dem Elefanten noch mehr zu fressen!“ (f) Der Elefant nahm das Geldstück nicht. *Select. 4:* (g) Karlchen sagte: „Wir haben unseren Großvater schon sehr lange.“ (h) Karlchen verstand die Wörter „konkret“ und „abstrakt“ nicht. (i) Auf einmal hörte Karlchen den Ruf: „Alles einsteigen!“
3. *Correct the false statements in 2:* (a) orally; (b) in writing.
4. FRAGEN. *Select. 1:* (a) Wohin kam der König auf seiner Reise? (b) Was wollte der König essen? (c) Was sagte der kluge Wirt über die Eier und die Könige? *Select. 2:* (d) Wo war der König? (e) Was wollte der Offizier wissen? (f) Was sagte der König in das Ohr des Offiziers? *Select. 3:* (g) Wo standen die Kinder? (h) Wohin steckte der Elefant den Taler? (i) Gab der Elefant dem Bauer den Taler zurück? *Select. 4:* (j) Was sagte Karlchen über seinen Großvater? (k) Was sagte er über die Beine des Pferdes? (l) Wie erklärte der Lehrer die Wörter „konkret“ und „abstrakt“? (m) Was dachte Karlchen, als er die Nummer seines Wagens sah?

## 5-8

### 1. *Express in English:*

- a) der Meister, der Huf, der Schmied, der Komponist, der Brief, der Tod, der Nachbar; die Jagd; das Hufeisen; brechen, zerbrechen, schneiden, erzählen, aufstehen, streiten, werfen; beide, mehrere, berühmt, dazu.

- b) der Durst, der Hahn, der Jäger, der Käse, der Schwanz, der Stock, der Teller; die Mauer; ziehen, töten, treffen, gefallen, gehören, frieren.
- c) bitten um; sagen über; am Morgen, am Nachmittag, am Abend; er lebt auf großem Fuße; wieviel Uhr ist es; es ist halb sieben.
2. *Check the correct statements. Select. 5:* (a) Der König verlor sein Pferd. (b) Der Schmied schmiedete mehrere gute Hufeisen. (c) Der König zerbrach mehrere Hufeisen. (d) Der Schmied konnte die Goldstücke nicht zerbrechen. *Select. 6:* (e) Felix Mendelssohn war ein Komponist. (f) Moses Mendelssohn kam zu früh zum Abendessen. (g) Moses wollte das Briefchen Friedrichs nicht laut lesen. *Select. 7:* (h) Abraham sagte: „Einen reicheren Mann als ich bin, gibt es nicht.“ *Select. 8:* (i) Die Söhne des Bauers waren gute Freunde. (j) Der Nachbar wartete auf den Tod des Bauers. (k) Der alte Vater nahm die Stöcke, zerbrach sie und warf sie in die Ecke.
3. *Correct the false statements in 2:* (a) orally; (b) in writing.
4. (a) *Form masculine nouns from the infinitive stem of the following verbs. EXAMPLE: rufen, to call; der Ruf, the call: — streiten, laufen, scheinen, sitzen, besuchen, empfangen, kaufen, schlafen, teilen, versuchen, anfangen, beginnen, fallen.*
- b) *Form feminine nouns ending in -e. EXAMPLE: lieben, to love; die Liebe, love: — reisen, stellen, suchen, ruhen.*
5. FRAGEN. *Select. 5:* (a) Was sagte der König zu dem Schmiede? (b) Was tat der Schmied dann? (c) Was tat der König mit dem Hufeisen? (d) Was tat der Schmied mit den Silbertalern des Königs? *Select. 6:* (e) Wer war Moses Mendelssohn? (f) Was sagte Friedrich, als er auf Mendelssohn wartete? (g) Was tat Mendelssohn, als er endlich kam? (h) Welche Worte las er mit lauter Stimme? *Select. 7:* (i) Was sagte Abraham Mendelssohn einmal über sich selbst? *Select. 8:* (j) Warum freute sich der Nachbar über den Streit der sieben Söhne? Er dachte. . . .

(k) Was tat der Vater eines Tages? (l) Konnten die Söhne die Stöcke zerbrechen? (m) Wie zerbrach der Vater die Stöcke?

## 9-10

1. *Express in English:*
  - a) der Maler, der Soldat; die Sorge; das Werk, das Schloß; malen, schicken, ausschicken, fangen.
  - b) ganz und gar; von neuem; um das Jahr 400; vom frühen Morgen bis zum späten Abend.
  - c) die Uhr geht vor; die Uhr geht nach; der Sommer ist zu Ende; er geht aufs Land; er wartet auf seine Schwester.
  - d) der Vogel, der Teller; die Welt, die Weisheit, die Stimme; zerbeißen, steigen, reiten, sollen, nennen, lassen, halten, glauben.
2. (a) *Form compound verbs with the prefix aus-, out.* EXAMPLE: schicken, *to send*; ausschicken, *to send out*: —reiten, kaufen, reisen, steigen, suchen, gehen, schneiden, schreiben, geben, führen, brennen, arbeiten.  
b) *Form compound verbs with the prefix fort-, away.* EXAMPLE: schicken, *to send*: fortschicken, *to send away*: —reiten, reisen, gehen, schneiden, geben, führen, bringen.
3. *Check the correct statements. Select. 9:* (a) Der junge Maler war mit seiner Kunst ganz und gar zufrieden. (b) Der Meister zerriß das Bild seines Schülers. (c) Der Schüler fand die Stücke seines Bildes auf dem Tisch. (d) Der junge Maler wurde sehr berühmt. (e) Der junge Maler hieß Dürer. *Select. 10:* (f) Ein König brauchte Soldaten. (g) Unter anderen fingen sie den Sohn einer reichen Dame. (h) Der Sohn war ein Schmied. (i) Die Worte der alten Frau gefielen dem König.
4. *Correct the false statements in 3:* (a) orally; (b) in writing.
5. FRAGEN. *Select. 9:* (a) Warum arbeitete der junge Künstler nicht mehr? Er war. . . . (b) Wo fand er endlich die Stücke seines Bildes? (c) Was antwortete der Meister auf die Frage des Schülers? (d) Wie hieß dieser

junge Maler? *Select. 10:* (e) Warum schickte der König Soldaten aus? Er . . . . (f) Was sagte die arme Frau zu dem König? (g) Was antwortete der König darauf? (h) Was sagte die arme Frau über die Prinzen? (i) Gefiel dem König, was die Frau sagte?

## 11-12

### 1. *Express in English:*

a) der Müller, der Lärm, der Richter, der Käufer; die Mühle; das Gesetz, das Volk; aufgeben, kaufen, behalten, erlauben, lieben; nahe bei, gegen, fremd, interessant.

b) blasen, backen, dürfen, entfliehen, folgen, fressen, fürchten, kennen; eigen, einander, erstaunt, fertig, fest, flach, frei, früh, gleich.

c) das heißt; noch einmal; sterben an.

2. *Form compound verbs with weiter-, on, farther, continue to.*  
 EXAMPLE: leben, *to live*; weiterleben, *live on, continue to live*: — backen, essen, versuchen, wünschen, laufen, gehen, schwimmen, reisen, reiten.

3. *Check the correct statements. Select. 11:* (a) Viele Leute aus fremden Ländern besuchen das Schloß „Sanssouci.“ (b) Die Windmühle stand weit von des Königs Schloß. (c) Der König hörte den Lärm der Mühle nicht. (d) Der König wollte die Mühle nicht kaufen. (e) Der Müller wollte die Mühle behalten. (f) Der Müller fürchtete sich vor dem König. (g) Der König war über die Antwort des Müllers erstaunt. *Select. 12:* (h) Friedrich schrieb einen Brief an die Richter seines Landes. (i) Die Richter waren unfreundlich und hart gegen die armen Leute.

4. *Correct the false statements in 3:* (a) orally; (b) in writing.

5. FRAGEN. *Select. 11:* (a) Was heißt „Sanssouci“ auf deutsch? (b) Wer besucht dieses Schloß? (c) Was sagte der Müller zuletzt zu dem König? (d) Wovon erzählt uns die Mühle heute noch? *Select. 12:* (e) War Friedrich mit seinen Richtern zufrieden? (f) Was schrieb er über das Gesetz, die Richter und die armen Bauern?



1. *Express in English:*

- a) der Platz; das Klavier, das Komponieren; mahlen, komponieren; recht, tief; eines Abends; bei der Arbeit.
- b) zufrieden, weit, wahr, ruhig, klar, gleich, gewiß, freundlich, glücklich, frei, fertig, interessant.
- c) *Change the meanings of the adjectives in exercise (b) by the prefix un-*. EXAMPLE: zufrieden, *satisfied*, unzufrieden, *dissatisfied*; — weit, *far*; unweit, *not far, near*; stress the prefix *un-*.
- d) er denkt bei sich; noch nicht; er lacht über ihn; er ist nichts als ein Esel; das freut mich; ein Stück Käse.
2. *Check the correct statements. Select. 13:* (a) Die Berliner waren böse auf Friedrich. (b) Friedrich wollte, daß die Berliner ihren Kaffee in fremden Ländern kauften. (c) Friedrich kam auf einen freien Platz. (d) Der König war sehr böse über das drollige Bild an der Mauer. (e) Der König zerriß das Bild. *Select. 14:* (f) Der kleine Mozart war fleißig bei der Arbeit. (g) Er malte ein Bild. (h) Der Vater fand das Konzert uninteressant. (i) Mozart ist noch heute in der ganzen Welt berühmt. *Select. 15:* (j) Mozart hörte den Knaben spielen und sagte: „Sehr schlecht!“ (k) Der Knabe wußte, daß er spielen konnte. (l) Der Knabe verstand, was Mozart sagte. (m) Es gibt Bücher über das Komponieren von Konzerten.
3. *Correct the false statements in 2: (a) orally; (b) in writing.*
4. FRAGEN. *Select. 13:* (a) Warum waren die Berliner böse auf ihren König? Friedrich wollte. . . . (b) Wohin ritt der König, und wohin kam er? (c) Wen sah der König, als er nahe an der Mauer war? (d) Was tat der König, als er das Bild sah? (e) Was riefen die Leute? *Select. 14:* (f) Wo fand Vater Mozart seinen Sohn? (g) Wie gefiel dem Vater das Konzert seines kleinen Sohnes? (h) Was sagte der Vater zu seinem kleinen Sohne? (i) Mit welchen Worten antwortete der kleine Mozart? *Select. 15:* (j) Was wollte der kleine Sohn des Freundes Mozarts schreiben? (k) Sagte Mozart etwas über das Kom-

ponieren? Ja, er sagte. . . . (l) Was sagte er von den Büchern über das Komponieren?

## 16-17

1. *Express in English:*
  - a) der Gast, der Rock; das Lied; grüßen.
  - b) er kommt zu Besuch; stundenlang; ich hörte ihn auch nicht; alles andere; er ist hungrig nach Musik; eines Morgens; das ist noch gar nichts; er warf mir den Ball an den Kopf.
  - c) er läßt den Ball fallen; er ist nicht mehr durstig; oben am Fluß; er glaubte ihm auch nicht; er ist seit sechs Monaten tot.
2. *Check the correct statements. Select. 16:* (a) Der Freund erzählte: „Mozart kam oft zu Besuch.“ (b) Er spielte stundenlang seine schönsten Lieder und Konzerte. (c) Der Diener kam ins Eßzimmer, und die Gäste hörten, was er sagte. (d) Das Abendessen wurde nicht kalt. (e) Mozart blieb am Klavier und spielte weiter. *Select. 17:* (f) Die Herren saßen im Zimmer. (g) Die Menschen sprechen nie über das Wetter. (h) Der zweite Herr sagte: „Das ist noch gar nichts.“ (i) Was der zweite Herr sagte, ist wahr.
3. *Correct the false statements in 2: (a) orally; (b) in writing.*
4. FRAGEN. *Select. 16:* (a) Wovon erzählt uns Mozarts Freund? (b) Wohin kam der Diener, während Mozart spielte? (c) Wann gingen die Gäste endlich ins Eßzimmer? (d) Was sagte der Freund zuletzt über Mozart? *Select. 17:* (e) Wovon sprechen die Leute, wenn sie nichts zu tun haben? (f) Welches Beispiel gab der zweite Herr für das schlechte Wetter in seiner Stadt?

## 18

1. *Express in English:*
  - a) der Bach, die Schlafmütze, der Dummkopf; die Wurst, die Gabel; das Messer, das Kleid; fliegen, fließen, verlieren, gewinnen, backen, braten; müde.

- b) oben auf dem Wasser; aus Zucker; als junger Mann; das Glück im Spiel.
- c) er hat gar kein Geld; er kam auf einmal; er sprang aus dem Brunnen heraus; es gibt allerlei Esel; er kann vor Hunger nicht schlafen; was für ein Mann ist er?
- d) das Mauselloch, der Pferdemarkt, die Wasserflasche, der Suppenteller, die Löwenstimme, die Schafherde, der Reitweg, die Eisenkette.
2. *Check the correct statements.* (a) „Schlaraffenland“ bedeutet „das Land der fleißigen Leute.“ (b) Die Mauern im Schlaraffenlande sind aus Frankfurter Würsten. (c) Alle Bäche sind dort voll von Wasser. (d) Die gebackenen Hennlein fliegen dem müden Menschen in den Mund hinein. (e) Die Fische sind nicht gebacken und nicht gebraten. (f) Es gibt im Schlaraffenlande viele kleine Schweine. (g) Der Käse hängt dort auf den Bäumen. (h) Das Leben ist dort sehr schwer. (i) Jeder kann dort so viel Geld, so viele Diamanten und so viele Kleider haben, wie er wünscht. (j) Für Schlafmützen und Dummköpfe ist das Schlaraffenland nicht gut.
3. *Correct the false statements in 2:* (a) orally; (b) in writing.
4. FRAGEN. (a) Was bedeutet „Schlaraffenland“? (b) Woraus sind die Mauern im Schlaraffenlande? (c) Was ist in den Bächen, Flüssen und Teichen? (d) Wo hängen die frischen Brötchen? (e) Wohin fallen einige dieser Brötchen? (f) Wo schwimmen die Fische? (g) Wo sitzen gebackene Vögel? (h) Was tut man, wenn man zu müde oder zu faul ist, einen Vogel zu nehmen? (i) Was haben die Schweinchen im Rücken? (j) Woraus sind die Steine? (k) Was tut man, wenn man Geld wünscht? (l) Was hängt auch auf den Bäumen? (m) Was tut man, wenn man alt und schwach ist? (n) Wer wird bald König im schönen Schlaraffenlande?

## 19

### 1. *Express in English:*

- a) der Stall; das Geschenk, das Stroh; erwachen, schenken, annehmen; gerade, unglücklich.

- b) ein Körbchen Gemüse; als Geschenk; das ist schön von dir.
- c) er wartet schon den ganzen Morgen; zum ersten Male; er denkt an sie; es ist mir recht; noch immer; hin und her.
- d) wann, wenn, warum, ob, weil, bis, um . . . zu, während, trotz, zuerst, unten, oben.
2. *Check the correct statements.* (a) Der Herr verlor den Weg. (b) Die Frau hatte für ihre Gäste nichts als einen Stall mit Stroh. (c) Der Herr aß das Gemüse sehr gerne. (d) Er schlief auf dem Stroh nicht gut. (e) Der Bauer wußte nicht, daß der Herr der König gewesen war. (f) Der König gab dem Bauer fünf Pfennig. (g) Er gab dem Bruder des Bauers viele Acker Land und ein schönes Haus.
3. *Correct the false statements in 2: (a) orally; (b) in writing.*
4. FRAGEN. (a) Was sagte die Bäuerin zu dem Herrn? (b) Mit welchen Worten antwortete der Herr? (c) Wie fand der Herr das Gemüse? (d) Wie schlief der Herr auf dem Stroh? (e) Was tat er, als er am nächsten Morgen erwachte? (f) Wer kam am nächsten Tage nach Hause? (g) Was sagte der Bauer über das Geschenk des Königs? (h) Wie empfingen ihn die Diener des Königs? (i) Was schenkte der König dem Bauer? (j) Wer hörte von dem Geschenk des Königs? (k) Was dachte der Bruder des Bauers bei sich? (l) Was sagte der König zuletzt zu dem reichen Bruder des Bauers?

## 20

### *Express in English:*

- a) der Sperling, der Käfig; aufheben, ansehen, hüpfen, treten, geschehen, fressen, öffnen; herrlich, unglücklich.
- b) zu seinen Füßen; zwei ganze Wochen lang; immer größer; immer fetter.
- c) recht haben; immer wieder; am Ende; wie tot; stehen bleiben; er macht sich auf den Weg; er läßt ihn gehen; er hat nicht einmal einen Pfennig.

*Express in English:*

- a) der Schatten, der Strauch, der Schlag; die Geschichte, die Hitze; aufmachen, zumachen, weiterschlafen; ungefähr, froh, vorwärts, zornig.
- b) von der Stelle fort; wohin ich auch sah; zu gleicher Zeit; er tut unrecht; er lebt nicht mehr lange; er ist böse auf seinen Freund.

## VOCABULARY

Nouns are given with plural endings (unless the plural is not commonly used): **das Haar**, -e; **das Haus**, \*er. Genitives are indicated for masculines when the ending is not -s or -es: **der Löwe**, -n, -n; **der Name**, -ns, -n.

Principal parts of strong and irregular verbs are indicated as follows: **wissen** (weiß; wußte, gewußt); **sehen** (ie; a, e), which means: **sehen** (er sieht; sah, gesehen). An asterisk (\*) after a verb with a prefix means that the principal parts are indicated under the simple verb.

The following are omitted: articles, contractions of prepositions with the article, personal pronouns, possessives, numerals, proper names, names of days and months, regularly formed comparatives and superlatives, a few obvious cognates and compounds, diminutives, nouns with the feminine ending -in, and infinitives used as nouns.

Stress is marked (') after the stressed vowel unless it falls on the first syllable or on the syllable following one of the unstressed prefixes (be-, emp-, ent-, er-, ge-, ver-, zer-). Two stress marks in a word (**Sta'dt-musika'nt**) mean two major stresses.

### A

**ab** off; **auf und ab** up and down

**der Abend**, -e evening; **am**

**Abend** in the evening; **bis**

**spät am Abend** until late at

night; **eines Abends** one eve-

ning; **heute abend** tonight;

**morgen abend** tomorrow night;

**das Abendessen**, — evening

meal, dinner, supper

**aber** but, however

**abstra'kt** abstract

**ach** oh, ah, alas

**der Acker**, — acre; **der Acker**, \*

field

**all** all; **alle Augenblicke** every

few moments; **alles** all, every-

thing; everybody; **alles ein-**

**steigen** all aboard; **alles, was**

all that

**allei'n** alone

**allerlei** all sorts of (things)

**als** as; (*after comp.*) than;

(*conj.*) when

also therefore, thus, then; so

**alt** old; ancient; **der Alte** (*adj.*

*infl.*) old man

(**das Ame'rika** America

**an** at; to; on; **am Abend** (*or*

**Morgen**) in the evening (*or*

morning); **von nun an** from

now on

**ander** other; **andere** others;

**alles andere** all the other

things, everything else

**die Anekdo'te**, -n anecdote

**der Anfang**, \*e beginning; **an-**

**fangen** (ä; i, a) begin

**annehmen\*** accept

**ansehen\*** look at, inspect

**die Antwort**, -en (**auf**) answer

(to); **antworten** answer

**der Appeti't** appetite

**die Arbeit**, -en work, piece of

work; **arbeiten** work; **das**

**Arbeitszimmer**, — workroom,

study

**arm** poor

**die Armee'**, -n army

**auch** also, too; even; **auch nicht** neither, not . . . either; **auch noch** besides, in addition; **wohi'n** . . . **auch** wherever, no matter where  
**auf** on, upon; up; **auf deutsch** in German; **auf einmal** all of a sudden; **auf immer** for ever; **auf und ab** up and down  
**aufgeben\*** give up; abandon  
**aufheben\*** pick up, lift, raise  
**aufmachen** open  
**aufspringen\*** jump up  
**aufstehen\*** stand up, get up, rise  
**das Auge, -n** eye; **der Augenblick, -e** moment  
**aus** out; out of, from; made of  
**ausschicken** send out

## B

**der Bach, -e** brook, creek  
**backen (ä; u, a)** bake  
**baden** bathe  
**bald** soon  
**der Ball, -e** ball  
**der Bart, -e** beard  
**der Bauer, -s or -n, -n** peasant, farmer; **die Bäuerin, -nen** farmer's wife  
**der Baum, -e** tree  
**bedeuten** mean, signify  
**beginnen (a, o)** begin  
**behalten\*** keep, retain  
**bei** at, near; by; with; at the house of; **bei sich** by (or to) himself; **nahe bei** close to, near  
**beide** both; (the) two  
**das Bein, -e** leg  
**das Beispiel, -e** example; **zum Beispiel** for example  
**beißen (i, i)** bite

**bekommen\*** get, receive, obtain  
**bellen** bark  
**der Berg, -e** mountain  
**beriechen (o, o)** smell at  
**berühmt** famous  
**besser** better; **best** best; **am besten** best  
**der Besuch, -e** visit; **zu Besuch** for a visit; **besuchen** visit, go to see  
**das Bett, -en** bed  
**bewachen (vor)** guard (against)  
**bezahlen** pay  
**das Bier, -e** beer  
**das Bild, -er** picture  
**binden (a, u)** bind, tie  
**bis** till, until, to, as far as  
**bitten (a, e) (um)** ask (for), request; **ich bitte dich** I ask you  
**bitter, bitterlich** bitter  
**blasen (ä; ie, a)** blow  
**blau** blue  
**bleiben (ie, ie)** stay, remain; **stehen bleiben** stop  
**die Blume, -n** flower  
**böse** bad, wicked, evil; angry, cross; **böse auf** provoked at, angry with  
**braten (ä; ie, a)** fry  
**brauchen** need  
**brechen (i; a, o)** break  
**breit** broad, wide  
**brennen (brannte, gebrannt)** burn  
**der Brief, -e** letter  
**bringen (brachte, gebracht)** bring, take  
**das Brot, -e** bread; **das Brötchen, -** roll  
**der Bruder, -** brother  
**brüllen** roar  
**der Brunnen, -** well  
**das Buch, -er** book  
**der Busch, -e** bush, shrub  
**die Butter** butter

## C

-chen, — (*neuter suffix*) little,  
 dear  
 (der) **Christus, Christi** Christ

## D

da there; then  
 die **Dame**, -n lady  
 danke thank you, thanks;  
 danken thank, say thank  
 you  
 dann then  
 darauf thereupon  
 darum therefore, for that rea-  
 son, that is why  
 das that; daß that  
 dazu for that  
 denken (*dachte, gedacht*) (an)  
 think (of)  
 denn for; *in a question, expresses  
 curiosity or impatience; omit*  
 der, die, das (*pronoun*) he, she,  
 it; that (those)  
 deutsch German; auf deutsch  
 in German; der **Deutsche** (*adj.*  
*infl.*) German; (das) **Deutsch-**  
**land** Germany  
 der **Diamant**, -en, -en diamond  
 dick thick, fat  
 der **Dieb**, -e thief  
 dienen serve; der **Diener**, —  
 servant  
 dieser this (one); the latter  
 das **Ding**, -e thing  
 doch yet, still; after all; yes  
 indeed  
 das **Dorf**, -er village  
 dort there  
 drollig droll, funny  
 dumm dumb, stupid, dull; der  
**Dummkopf**, -e blockhead,  
 dope  
 dunkel (*dunkl-*) dark

dünn thin  
 durch through  
 dürfen (*darf; durfte, gedurft*)  
 be permitted to, be allowed  
 to (may)  
 der **Durst** thirst; **durstig** thirsty

## E

die **Ecke**, -n corner  
 das **Ei**, -er egg  
 eigen own  
 einander each other, one an-  
 other  
 einige some, a few  
 einmal one time, once; auf ein-  
 mal all of a sudden; nicht  
 einma'l not even; noch einmal  
 once more  
 einsteigen\* get in; alles ein-  
 steigen all aboard  
 das **Eisen** iron  
 der **Elefant**, -en, -en elephant  
 empfangen\* receive  
 das **Ende**, -n end; am **Ende** in  
 the end, finally; zu **Ende** at  
 an end, ended, past; enden  
 end; endlich finally  
 entdecken discover  
 entfliehen (o, o) flee, escape  
 die **Erde** earth; ground  
 erklären explain  
 erlauben allow, permit  
 erst first  
 erstaunt astonished  
 erwachen awake, wake up  
 erzählen tell, narrate, tell a  
 story; die **Erzählung**, -en  
 tale  
 der **Esel**, — donkey, jackass  
 essen (i; a, e) eat; das **Essen**,  
 — eating; meal, repast, food;  
 das **Esszimmer**, — dining-  
 room  
 etwas something; anything



## F

die **Fabel**, -n fable  
**fallen** (ä; ie, a) fall; **fallen lassen** let fall, drop  
**falsch** wrong  
**fangen** (ä; i, a) catch, capture  
 die **Farbe**, -n color  
**faul** lazy; der **Faulpelz**, -e lazy-bones  
 die **Feder**, -n feather; pen  
 der **Fehler**, — mistake; defect, shortcoming  
 der **Feind**, -e enemy  
 das **Feld**, -er field  
 das **Fenster**, — window  
**fertig** ready; done, finished  
**fest** firm  
**fett** fat  
 das **Feuer**, — fire  
**finden** (a, u) find  
 der **Finger**, — finger  
 der **Fisch**, -e fish  
**flach** flat; shallow  
 die **Flasche**, -n bottle  
 das **Fleisch** meat, flesh  
**fleißig** industrious, hard-working  
**fliegen** (o, o) fly  
**fließen** (o, o) flow; der **Fluß**, -e river  
**folgen** follow; obey  
**fort** away, gone; **fortbringen\*** bring away; **fortlaufen\*** run away; **fortschicken** send away  
 die **Frage**, -n question; **fragen** ask  
**Frankfurter** (*indeclinable adj.*) Frankfurt  
 die **Frau**, -en woman; wife; das **Fräulein**, — young lady  
**frei** free; open  
**fremd** foreign; strange  
**fressen** (i; a, e) eat  
**sich freuen** (über) be pleased, be glad (about); **das freut mich**

that pleases me, makes me glad *or* happy  
 der **Freund**, -e friend; **freundlich** friendly  
 (der) **Friedrich** Frederick  
**frieren** (o, o) freeze  
**frisch** fresh  
 (der) **Fritz** Fred  
**froh** glad, cheerful  
**früh** early; der **Frühling**, -e spring  
**fühlen** feel  
**führen** lead, take  
**für** for; **was für ein** what kind (or sort) of (a), what a . . .  
**fürchten** fear; **sich fürchten** (vor) be afraid (of)  
 der **Fuß**, -e *or* — foot; **auf großem Fuße leben** live on a grand scale

## G

die **Gabel**, -n fork  
**ganz** entire, whole; quite; **ganz allein** all alone; das **ganze Jahr lang** all year; **ganz und gar** altogether  
**gar kein** no . . . at all; **gar nicht** not at all; **gar nichts** nothing at all; **das ist noch gar nichts** that is nothing; **ganz und gar** altogether  
 der **Garten**, -e garden  
 der **Gast**, -e guest  
**geben** (i; a, e) give; **es gibt** there is, there are  
**gefallen\*** please; **es gefällt dir** you like it  
**gegen** against; toward  
**gehen** (ging, gegangen) go, walk  
**gehören** belong  
 das **Geld**, -er money; das **Geldstück**, -e coin  
 das **Gemüse**, — vegetable(s)  
**genau** exact

genug enough  
 gerade straight; just; happen to  
 gern(e) gladly, willingly, with  
 pleasure; like to  
 geschehen (ie; a, e) happen  
 das Geschenk, -e present  
 die Geschichte, -n story; history  
 das Gesetz, -e law  
 gestern yesterday  
 gesund healthy  
 gewinnen (a, o) win  
 gewiß certain  
 das Glas, -er glass  
 glauben believe  
 gleich equal; same; zu gleicher  
 Zeit at the same time  
 das Glück luck; happiness;  
 glücklich happy  
 das Gold gold  
 der Gott, -er god  
 das Gras, -er grass  
 (das) Griechenland Greece  
 groß great, big, large; grown up;  
 groß werden grow up; die  
 Großmutter, -e grandmother;  
 der Großvater, -e grandfather  
 grüßen greet  
 gut good, well

## H

das Haar, -e hair  
 haben (hat; hatte, gehabt)  
 have  
 der Hahn, -e rooster, cock  
 halb half; halb sieben half past  
 six  
 der Hals, -e neck, throat  
 halt! halt! stop!; halten (ä; ie,  
 a) hold, keep; stop  
 die Hand, -e hand; der Hand-  
 schuh, -e glove  
 hängen (i, a) hang  
 hart hard, harsh  
 häufig frequent  
 das Haus, -er house; nach

Hause home; zu Hause at  
 home; die Haustür, -en front  
 door  
 heben (o, o) lift, raise  
 das Heft, -e notebook  
 heiß hot  
 heißen (ic, ei) be called, be  
 named; mean, signify; das  
 heißt that means, that is to  
 say  
 helfen (i; a, o) help  
 hell light, bright  
 die Henne, -n hen  
 her here (*toward the place*); hin  
 und her to and fro, back and  
 forth  
 hera'b down (*toward the place*)  
 herau's out; aus...herau's  
 out of  
 der Herbst, -e fall, autumn  
 die Herde, -n herd, flock  
 der Herr, -n, -en master; gentle-  
 man, lord; Mr.; sir; herrlich  
 splendid, glorious  
 das Herz, -ens, -en heart  
 heute today; heute noch, noch  
 heute to this day  
 hier here  
 der Himmel, - sky; heaven  
 hin to (*away from place*); hin  
 und her to and fro, back and  
 forth; hinein in; in...hin-  
 ein into  
 hinter behind  
 die Hitze heat  
 hoch (hoh-) high  
 holen get, fetch  
 der Honig honey  
 hören hear  
 der Huf, -e hoof; das Hufeisen,  
 - horseshoe  
 der Humo'r humor  
 der Hund, -e dog  
 der Hunger hunger; vor Hunger  
 sterben starve; hungrig hun-  
 gry

**hüpfen** hop  
der **Hut**, *˘*e hat

## I

**immer** always; **immer größer** (*fetter, etc.*) bigger and bigger (*fatter and fatter, etc.*); **immer noch, noch immer** still; **immer wieder** again and again; **auf immer** for ever

**in** in, into

**-in, -nen** *suffix for females*

**interessa'nt** interesting; **Interessa'ntes** interesting things

## J

**ja** yes

die **Jagd**, *-en* hunt; der **Jäger**,  
— hunter

das **Jahr**, *-e* year

**jeder** each (one), every(one);  
any(one); **jedesmal** each time,  
every time

**jemand** someone, somebody

**jener** that (one)

**jetzt** now

**jung** young; der **Junge**, *-n, -n*  
boy

## K

der **Kaffee** coffee; die **Kaffeemühle**, *-n* coffee-grinder

der **Käfig**, *-e* cage

**kalt** cold

die **Karikatu'r**, *-en* caricature

die **Karte**, *-n* card

der **Käse**, — cheese

die **Katze**, *-n* cat

**kaufen** buy; der **Käufer**, —  
buyer

**kein** no, not a, not any; **keiner**  
none, neither

**kennen** (*kannte, gekannt*) know,  
be acquainted with

die **Kette**, *-n* chain

das **Kind**, *-er* child

**klar** clear

das **Klavie'r**, *-e* piano; der

**Klavie'rspieler**, — pianist

das **Kleid**, *-er* dress, garment;  
(*plur. also*) clothes

**klein** small, little; der **Kleine**  
(*adj. infl.*) little one, child,  
boy

**klug** intelligent, clever

der **Knabe**, *-n, -n* boy

das **Knief**, — knee

der **Koch**, *˘*e cook

**kommen** (*a, o*) come; get

**komponie'ren** compose; das

**Komponie'ren** composing,

composition, writing of music;

der **Komponi'st**, *-en, -en*  
composer

der **König**, *-e* king

**konkre't** concrete

**können** (*kann; konnte, gekannt*)

be able (can); be able to do

(can do); know how; **er kann**

**es** (*nicht*) he can(not) do it

das **Konze'rt**, *-e* concert; con-

certo

der **Kopf**, *˘*e head; **mir an den**

**Kopf** at my head

der **Korb**, *˘*e basket

**kosten** cost

**krank** ill, sick

die **Küche**, *-n* kitchen

**kühl** cool

die **Kunst**, *˘*e art; der **Künstler**,

— artist

**kurz** short

**küssen** kiss

## L

**lachen** (*über*) laugh (at *or* about)

das **Land**, *˘*er land, country;

shore; **auf das Land gehen**

go to the country; **auf dem**

**Lande sein** be in the country

lang long; **das ganze Jahr lang** all year; **zwei Wochen lang** for two weeks; **lange** long, a long time; **nicht mehr lange** not much longer; **langsam** slow  
 der **Lärm** noise  
 lassen (ä; ie, a) let; **fallen** lassen let fall, drop  
**laufen** (äu; ie, au) run  
**laut** loud, aloud  
**leben** live; **das Leben**, — life; **lebe wohl** farewell, good-by; **das Lebewohl** farewell  
**legen** lay, place, put; **sich legen** lie down; **sich auf die Knie legen** kneel down  
**lehren** teach; **der Lehrer**, — teacher  
**leicht** light; easy  
**-lein**, — (*neuter suffix*) little, dear  
**leise** soft, gentle  
**lernen** learn  
**lesen** (ie; a, e) read  
**letzt** last  
**die Leute** (*plur.*) people  
**lieb** dear; **lieber** rather, sooner; like better, prefer; **am liebsten** like best; **die Liebe** (zu) love (for); **lieben** love  
**das Lied**, —er song  
**liegen** (a, e) lie; be situated  
**link** left  
**das Loch**, —er hole  
**der Löwe**, —n, —n lion  
**die Luft**, —e air

## M

**machen** make, do; **sich auf den Weg machen** be on one's way, set out on one's way  
**das Mädchen**, — girl  
**mahlen** grind  
**das Mal**, —e time  
**malen** paint; **der Maler**, — painter

man one; people, we; **der Mann**, —er man; husband  
**der Markt**, —e market  
**der Marsch**, —e march; **marschie'ren** march  
**die Mauer**, —n wall  
**die Maus**, —e mouse  
**mehr** more; **nicht mehr** no longer; **nicht mehr lange** not much longer; **nichts mehr** nothing any more, not any more, no more; **mehrere** several  
**die Meile**, —n mile  
**der Meister**, — master  
**der Mensch**, —en, —en human being, man, person; (*plur. also*) people  
**das Messer**, — knife  
**die Milch** milk  
**die Minu'te**, —n minute  
**mit** with; along; **mi'teina'nder** with one another, with each other, together  
**der Mittag**, —e midday, noon  
**morgen** tomorrow; **der Morgen** morning; **am Morgen** in the morning; **eines Morgens** one morning; **vom frühen Morgen** from early in the morning  
**müde** tired  
**die Mühle**, —n mill; **der Müller**, — miller  
**der Mund** mouth  
**die Musi'k** music  
**müssen** (muß; mußte, gemußt) have to (must)  
**die Mutter**, —e mother

## N

**nach** after; to; **nach Hause** home  
**der Nachbar**, —s or —n, —n neighbor  
**nachgehen\*** be slow (*of clocks*)

der **Nachmittag**, -e afternoon;  
 am **Nachmittag** in the after-  
 noon  
**nächst** next  
 die **Nacht**, =e night; bei **Nacht**  
 at night; die **Nachtigall**, -en  
 nightingale  
**nahe** near, close; **nahe an**, **nahe**  
**bei** close to, near  
 der **Name**, -ns, -n name  
**neben** next to, beside  
**nehmen** (nimmt; **nahm**, **ge-**  
**nommen**) take  
**nein** no  
**nennen** (nannte, **genannt**) name,  
 call  
 das **Nest**, -er nest  
**neu** new; **von neuem** anew  
**nicht** not; **nicht mehr** no more,  
 no longer; **auch nicht** neither,  
 not . . . either; **nichts** nothing;  
**nichts als** nothing but; **nichts**  
**mehr** nothing any more, not  
 any more, no more  
**nie** never; **niemand** nobody, no  
 one  
**noch** still; **noch ein** another;  
**noch einmal** once more; **das**  
**ist noch gar nichts** that is  
 nothing; **noch heute**, **heute**  
**noch** to this day; **noch kein**  
 no . . . yet; **noch nicht** not  
 yet; **auch noch** besides, in  
 addition  
 die **Nummer**, -n number  
**nun** now; (*initially before comma*)  
 well  
**nur** only

## O

**ob** whether  
**oben** above; upstairs; **oben am**  
**Fluß** upstream; **oben auf dem**  
**Wasser** on the surface of the  
 water

oder or  
 der **Offizie'r**, -e officer  
**öffnen** open  
**oft** often  
**oh** oh  
**ohne** without; **ohne . . . zu . . .**  
 without . . .ing  
 das **Ohr**, -en ear

## P

das **Papie'r**, -e paper; der **Pa-**  
**pie'rkorb**, =e waste-paper bas-  
 ket  
 der **Park**, -e or -s park  
 die **Perle**, -n pearl  
 der **Pfennig**, -(e) penny  
 das **Pferd**, -e horse  
 der **Philoso'ph**, -en, -en phi-  
 losopher  
**piep** peep  
 der **Platz**, =e place; seat; square  
 der **Prinz**, -en, -en prince

## R

**recht** right; quite, very; **recht**  
**haben** be right; **es ist mir**  
**recht** it suits me  
**regnen** rain  
**reich** rich  
 die **Reise**, -n journey, trip;  
**reisen** travel  
**reiten** (i, i) ride  
 die **Reside'nz**, -en princely  
 residence  
 der **Richter**, — judge  
**richtig** correct; real, regular  
 der **Rock**, =e coat  
 die **Rose**, -n rose  
 der **Rücken**, — back  
 der **Ruf**, -e shout; **rufen** (ie, u)  
 call, shout  
**ruhig** quiet  
**rund** round

## S

(das) **Sachsen** Saxony  
**sagen** say, tell  
 der **Sand** sand  
 der **Satz**, =e sentence  
 das **Schaf**, -e sheep  
 der **Schatten**, — shadow, shade  
**scheinen** (ie, ie) shine  
**schenken** give, present, make a present of  
**schicken** send  
 der **Schlaf** sleep; **schlafen** (ä; ie, a) sleep; die **Schlafmütze**, -n sleepy-head; das **Schlafzimmer**, — bedroom  
**schlaff** slack, limp, indolent  
 der **Schlag**, =e blow; **schlagen** (ä; u, a) beat; **sich schlagen** fight  
 der **Schlara'ffe**, -n, -n lazy man; das **Schlara'ffenland** land of Cockaigne, fool's paradise  
**schlecht** bad, poor  
 das **Schloß**, =er palace  
**schmecken** taste  
 der **Schmied**, -e smith; **schmieden** forge  
 der **Schnabel**, = bill, beak  
 der **Schnee** snow  
**schneiden** (schnitt, geschnitten) cut  
**schnell** fast, quick  
**schon** already; **er wartet schon** . . . he has been waiting . . . ; **wir haben ihn schon lange** we have had him for a long time  
**schön** beautiful, fine, nice  
**schreiben** (ie, ie) write  
**schreien** (ie, ie) cry, shout, scream, yell  
 der **Schuh**, -e shoe  
 die **Schule**, -n school; der **Schüler**, — pupil  
 die **Schulter**, -n shoulder

**schwach** weak  
 der **Schwanz**, =e tail  
**schwarz** black  
**schweigen** (ie, ie) keep silent, keep still  
 das **Schwein**, -e pig  
**schwer** heavy; difficult, hard  
 die **Schwester**, -n sister  
**schwimmen** (a, o) swim; float  
**sehen** (ie; a, e) see; look  
**sehr** very, very much  
**sein** (ist; war, gewesen) be  
**seit** since; **er ist seit vielen Jahren tot** he has been dead for many years  
 die **Seite**, -n side  
**selbst** self; myself, himself, *etc.*; even  
**selten** seldom; rare  
**senden** (sandte, gesandt) send  
**setzen** set, put; **sich setzen** sit down  
 das **Silber** silver  
**singen** (a, u) sing  
**sitzen** (saß, gegessen) sit  
**so** so, thus; then; **so . . . wie** as . . . as  
**soglei'ch** at once, immediately  
 der **Sohn**, =e son  
**solch** such  
 der **Solda't**, -en, -en soldier  
**sollen** (soll) be to; . . . **soll leben** long live . . .  
 der **Sommer**, — summer  
**sondern** but  
 die **Sonne**, -n sun  
 die **Sorge**, -n worry, care, anxiety  
**spät** late  
 der **Sperling**, -e sparrow  
 das **Spiel**, -e play; game; gambling; **spielen** play  
**sprechen** (i; a, o) speak  
**springen** (a, u) spring, jump  
 die **Stadt**, =e city  
 der **Stall**, =e stable, barn

**stark** strong  
**stecken** stick, put; **voll stecken**  
 fill, stuff  
**stehen** (**stand, gestanden**) stand;  
 be written; **stehen bleiben**  
 stop  
**steigen** (**ie, ie**) rise; climb;  
**steigen auf** ... get on; **steigen**  
**aus** ... get out of; **steigen**  
**in** ... get into; **steigen von** ...  
 get off, dismount from  
 der **Stein**, -e stone  
 die **Stelle**, -n place, spot; **stellen**  
 place, put  
**sterben** (**i; a, o**) (**an, vor**) die  
 (of, from); **vor Hunger ster-**  
**ben** starve  
**still** still, quiet  
 die **Stimme**, -n voice  
 der **Stock**, -e stick, cane  
 die **Straße**, -n street  
 der **Strauch**, -e *or* -er shrub  
 der **Streit** quarrel; (**sich**) **streiten**  
 (**i, i**) quarrel  
 das **Stroh** straw  
 das **Stück**, -e piece  
 der **Stuhl**, -e chair  
 die **Stunde**, -n hour; **stunden-**  
**lang** for hours  
**suchen** seek, look for  
 die **Suppe**, -n soup  
**süß** sweet

## T

der **Tag**, -e day; **am Tage, bei**  
**Tag** in the daytime; **eines**  
**Tages** one day  
 der **Taler**, - t(h)aler, dollar  
 die **Tasche**, -n pocket  
 der **Teich**, -e pond  
 der **Teil**, -e part; **teilen** divide,  
 share  
 der **Teller**, - plate  
**tief** deep, low  
 das **Tier**, -e animal; mount

die **Tinte** ink  
 der **Tisch**, -e table  
 die **Tochter**, -e daughter  
 der **Tod**, -e death; **tot** dead,  
**töten** kill  
**tragen** (**ä; u, a**) carry; wear  
**treffen** (**i; a, o**) meet  
**treten** (**i; a, e**) step (on)  
**trinken** (**a, u**) drink  
**trotz** in spite of  
**tun** (**tat, getan**) do  
 die **Tür**, -en door

## U

die **Übung**, -en exercise  
 die **Uhr**, -en watch, clock;  
 o'clock; **wieviel Uhr** what  
 time; die **Uhr geht nach** (*or*  
**vor**) the watch (*or* clock) is  
 slow (*or* fast)  
**um** around, about; (*with clock*  
*time*) at; **um ... zu ...** in or-  
 der to ...  
**und** and  
**unfreundlich** unfriendly  
**ungefähr** about, approximately  
 das **Unglück** misfortune; **un-**  
**glücklich** unhappy  
**u'ninteressant** uninteresting  
**unklar** not clear; muddy  
**unrecht tun** do wrong, do an in-  
 justice  
**unten** below; **unter** under;  
 among  
**unweit** not far, near  
**unzufrieden** dissatisfied

## V

der **Vater**, -e father; das **Vater-**  
**land**, -er fatherland, country  
 das **Verb**, -en verb  
**verbessern** correct  
**vergessen** (**i; a, e**) forget

verlieren (o, o) lose  
 verstehen\* understand  
 versuchen try, attempt  
 der Vetter, -n cousin  
 viel much; viele many  
 vielleicht perhaps  
 der Vogel, = bird  
 das Volk, =er people  
 voll full  
 von of, from  
 vor before, in front of; because  
 of; vorgehen\* be fast (of  
 clocks); vorwärts forward; go  
 on, go ahead

## W

der Wagen, — wagon, carriage;  
 coach, car  
 wahr true  
 während during; while  
 der Wald, =er forest, woods  
 die Wand, =e wall  
 wann when  
 warm warm  
 warten (auf) wait (for)  
 waru'm why  
 was what; was für ein what  
 kind (or sort) of (a), what a  
 das Wasser water  
 der Weg, -e way, path; am  
 Wege at (or by) the wayside  
 wegen because of  
 weich soft  
 weil because  
 der Wein, -e wine  
 weinen weep, cry  
 weise wise; die Weisheit, -en  
 wisdom  
 weiß white  
 weit far; weiter farther; on,  
 continue to; und so weiter  
 and so forth, etc.; weiterar-  
 beiten continue to work;  
 weiterlaufen\* run on, continue  
 to run; weiterleben live on,

continue to live; weiterlernen  
 continue to learn; weiter-  
 schlafen\* continue to sleep  
 welch which; welch ein what a  
 die Welt, -en world  
 wenig little; wenige few  
 wenn if; when  
 wer who; he who  
 werden (wird; wurde, gewor-  
 den) become; shall, will  
 werfen (i; a, o) throw  
 das Werk, -e work  
 das Wetter weather  
 wie how; as, like; as if, as  
 though  
 wieder again; wiedersehen\* see  
 again; auf Wiedersehen good-  
 by, au revoir, till we meet  
 again  
 wieviel how much; wieviel  
 Uhr what time  
 wild wild  
 der Wind, -e wind; die Wind-  
 mühle, -n windmill  
 der Winter, — winter  
 der Wirt, -e host, innkeeper;  
 das Wirtshaus, =er inn  
 wissen (weiß; wußte, gewußt)  
 know, have knowledge of  
 wo where  
 die Woche, -n week  
 wofür wherefor, what for, for  
 what  
 wohi'n whereto, where  
 wohl well  
 wohnen live, dwell  
 wollen (will) want (to), be will-  
 ing  
 worau's out of what; made of  
 what  
 das Wort, -e or =er word; der  
 Wortschatz vocabulary  
 wovon whereof, of what  
 wundervoll wonderful  
 wünschen wish  
 die Wurst, =e sausage



## Z

<p>der <b>Zahn</b>, <sup>we</sup> tooth  <b>zeigen</b> (auf) show; point (to)  die <b>Zeit</b>, -en time; das <b>Zeitwort</b>,  <sup>we</sup>er verb  <b>zerbeißen</b>* bite to pieces  <b>zerbrechen</b>* break to pieces  <b>zerreißen</b> (i, i) tear to pieces,  tear up  <b>ziehen</b> (zog, gezogen) pull,  draw  das <b>Zimmer</b>, — room  <b>zoolo'gisch</b> zoological  <b>zornig</b> angry, furious</p>	<p><b>zu</b> to, for; too; <b>zu gleicher Zeit</b>  at the same time; <b>zu Hause</b>  at home; <b>zu seinen Füßen</b>  at his feet  der <b>Zucker</b> sugar  <b>zue'rst</b> (at) first  <b>zufrie'den</b> satisfied  der <b>Zug</b>, <sup>we</sup> train  <b>zule'tzt</b> at last, finally  <b>zumachen</b> close  <b>zurü'ck</b> back; <b>zurü'ckgeben</b>*  give back, return; <b>zurü'ck-</b>  <b>rufen</b>* call back  <b>zusa'mmen</b> together  <b>zwischen</b> between</p>
--	--

# DATE DUE SLIP


PF 3113 H14 1957 BK-3  
HAGBOLDT PETER  
THE HEATH-CHICAGO GERMAN  
SERIES/

39672462 CURR HIST



\*000022062301\*

PF 3113 H14 1957 bk.3

Hagboldt, Peter.

The Heath-Chicago German  
series /

39672462 CURR HIST

